

Caddy IV Alltrack 11/15→10/20



Caddy III Cross 06/13→05/15
Caddy IV Cross 06/15→10/20



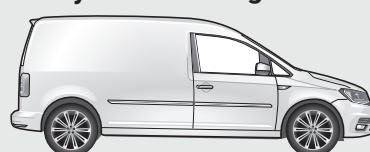
Caddy III Kastenwagen 02/04→05/15
Caddy IV Kastenwagen 06/15→10/20



Caddy III Kombi 02/04→05/15
Caddy IV Kombi 06/15→10/20



Caddy III Life 07/04→05/15
Caddy IV Life 06/15→10/20



Caddy III Maxi 01/08→05/15
Caddy IV Maxi 06/15→10/20

D

Produktübersicht
Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung / 13-polig / 12 Volt / ISO 11446

GB

Product overview
Electric wiring kit for towbars / 13-pin / 12 Volt / ISO 11446

F

Aperçu des produits
Faisceau pour attelage / 13 broches / 12 Volt / ISO 11446

I

Cerrellata dei prodotti
Cablaggio elettrico per ganci di traino / 13 poli / 12 Volt / ISO 11446

E

Descripción del producto
Kits eléctricos para enganches de remolques / 13 pins / 12 Volt / ISO 11446

NL

Productoverzicht
Elektro-inbouwset voor aanhangerkoppeling / 13-polig / 12 Volt / ISO 11446



WICHTIG!

D



Vor Montagebeginn:

- Die aktuellen Herstellervorgaben beachten!
- Die Einbauanleitung komplett durchlesen und zwingend beachten!
- Dieses Produkt ist nur für linksgelenkte (LHD) Fahrzeuge geeignet!
- Bei Fremdverwendung oder Veränderung des Produktes erlischt jeglicher Anspruch auf Einbauunterstützung und Gewährleistung!

Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen sind unverbindlich. Der in Deutsch gehaltene Text in dieser Einbau-Anleitung ist bindend!

Für technische bzw. elektronische Änderungen, sowie Softwareupdates, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Je nach Art des im E-Satz verwendeten Anhängermoduls ist eine Interaktion mit dem Fahrzeugbordnetz nur eingeschränkt oder gar nicht möglich. Mit den spezifischen Diagnosesystemen der Fahrzeughersteller kann nicht auf modulinterne Fehlerspeicher zugegriffen werden.

Fehlerprotokolle in Bezug auf Anhängerbetrieb, die während eines Prüfprozesses mit den Diagnosesystemen der Fahrzeughersteller generiert werden, sind mitunter auf eine nicht ordnungsgemäße Freischaltung für Anhängerbetrieb zurückzuführen.

Wir empfehlen

- die Auswertung der fahrzeugseitigen Fehlerspeicher sowie ggf. die Instandsetzung aller gelisteten Defekte vor Beginn aller Montagearbeiten!
- das Anhängermodul ggf. vom Leitungssatz zu trennen und den Diagnoseprozess noch einmal zu starten!
- die Fehlersuche bei Funktionsproblemen auf max. 0,5 Stunden zu begrenzen und sich danach an unsere Hotline zu wenden!



IMPORTANT!

GB



Before starting the installation:

- Pay attention to the latest manufacturer's specifications!
- Read the complete installation instructions and follow these at all costs!
- This product is only designed for left-hand drive (LHD) vehicles!
- If the product is used for a different purpose or modified, any entitlement to support during the installation and the warranty will be forfeited!

Subject to changes with respect to design, equipment, colour and error. All of the data and illustrations are without obligation. The German text in these installation instructions is binding!

We can assume no warranty or guarantee for technical and electrical modifications or software updates carried out by the vehicle manufacturer following the initial commissioning of the electric kit and which, for example, may lead to malfunctions in the trailer socket or its peripheral equipment!

Depending on the type of trailer module used in the electric kit, interaction with the vehicle's electrical system may be limited or even impossible. The error memory inside the module cannot be accessed with the specific diagnostic system of the vehicle manufacturer.

Error logs relating to the trailer mode that are generated during a test process with the vehicle manufacturer's diagnostic system are sometimes due to an incorrect activation for the trailer mode.

We recommend

- an analysis of the vehicle's error memory and possibly the repair of all listed faults before the start of the installation!
- possibly disconnecting the trailer module from the lead set and re-starting the diagnosis process!
- limiting troubleshooting in the event of malfunctions to a max. of 0.5 hours and then contacting our hotline!



IMPORTANT!

F



Avant de commencer le montage:

- Respecter les consignes actuelles du constructeur!
- Lire la notice d'installation en entier et en tenir rigoureusement compte!
- Ce produit convient uniquement pour les véhicules avec conduite à gauche (LHD)!
- Tout autre usage ou modification du produit entraîne l'annulation de toute prétention à une assistance pour le montage ainsi qu'à la garantie!

Sous réserve de modifications sur le plan de la construction, de l'équipement, de la couleur ainsi que d'erreurs. Toutes les informations et illustrations sont fournies sans engagement. Le texte en allemand dans cette notice d'installation fait foi!

Nous déclinons toute responsabilité pour les modifications techniques ou électroniques, ainsi que pour les mises à jour logicielles réalisées après la mise en service initiale du kit électronique du constructeur du véhicule et pouvant provoquer par exemple des dysfonctionnements de la prise de courant de la remorque ou de sa périphérie!

Suivant le type de module de remorque utilisé dans le kit électronique, une interaction avec le réseau de bord du véhicule n'est pas possible ou ne l'est que dans certaines limites. Il est impossible d'accéder aux mémoires d'erreurs internes avec les systèmes de diagnostic spécifiques des constructeurs de véhicules.

Les procès-verbaux d'erreurs concernant le fonctionnement de la remorque qui ont été générés durant un processus de contrôle avec les systèmes de diagnostic des constructeurs de véhicules sont parfois attribuables à une activation non conforme pour le fonctionnement de la remorque.

Nous recommandons

- d'analyser les mémoires d'erreurs du véhicule ainsi qu'éventuellement de réparer toutes les défaillances mentionnées avant le commencement de tous les travaux de montage!
- de séparer le module remorque le cas échéant du jeu de câbles et de remettre en marche encore une fois le processus de diagnostic!
- de limiter la recherche d'erreurs à 0,5 h maximum en cas de problèmes de fonctionnement et de s'adresser ensuite à notre hotline!





IMPORTANTE!

I



Prima dell'inizio del montaggio:

- Si prega di osservare tassativamente le indicazioni attuali del costruttore!
- Leggere integralmente e attenersi alle istruzioni di montaggio!
- Questo prodotto è adatto solo a veicoli con la guida a sinistra (LHD)!
- In caso di utilizzo scorretto o modifica del prodotto, decade ogni diritto di supporto al montaggio e di garanzia!

Con riserva di modifiche strutturali, di dotazione, colore ed errori. Tutti i dati e le figure non sono vincolanti. Il testo in tedesco in queste istruzioni di montaggio è vincolante!

Non concediamo alcuna garanzia per modifiche tecniche o elettroniche, aggiornamenti software che dopo la prima messa in funzione del gruppo elettronico vengono effettuate dal costruttore del veicolo e, ad esempio, possono causare malfunzionamenti della presa del rimorchio o delle sue periferiche!

A seconda del tipo di modulo rimorchio utilizzato nel gruppo elettronico, l'interazione con la rete di bordo del veicolo è possibile solo parzialmente o non è affatto possibile. Con i sistemi di diagnosi specifici dei costruttori di veicoli, non è possibile accedere alla memoria errori interna al modulo.

I protocolli di errore riferiti al funzionamento con rimorchio, generati durante un processo di collaudo con i sistemi di diagnosi dei costruttori di veicoli, sono da ricondurre, tra l'altro, a un'attivazione non corretta per funzionamento con rimorchio.

Consigliamo

- di effettuare assolutamente l'analisi della memoria errori sul veicolo ed eventualmente la riparazione di tutti i difetti riscontrati, prima di iniziare qualsiasi lavoro di montaggio;
- di scollegare eventualmente il modulo rimorchio dalla serie di cavi e di avviare nuovamente il processo di diagnosi;
- di limitare la ricerca errori in caso di problemi di funzionamento a max. 0,5 ore, quindi di rivolgersi al nostro numero verde.



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



¡IMPORTANTE!

E



Antes de comenzar el montaje:

- ¡Observar las especificaciones actuales del fabricante!
- ¡Leer las instrucciones de montaje por completo y seguirlas sin falta!
- ¡Este producto solo es apto para vehículos con volante a la izquierda (LHD)!
- ¡El uso fuera de este ámbito o la modificación del producto supone la extinción de cualquier derecho de asistencia técnica para el montaje y garantía!

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones constructivas, de equipamiento y color y de posibles errores. Todos los datos e ilustraciones se entienden sin compromiso. ¡La versión vinculante de estas instrucciones de montaje es la original en lengua alemana!

¡No asumiremos garantía alguna por modificaciones técnicas y/o electrónicas o actualizaciones de software que se lleven a cabo después de la primera puesta en servicio del kit eléctrico por parte del fabricante del vehículo y que puedan dar lugar, por ejemplo, a fallos de funcionamiento de la base eléctrica para el remolque o los periféricos!

En función del tipo de módulo para remolques CFC utilizado en el kit eléctrico no se podrá interactuar con el sistema eléctrico de a bordo o solo de forma limitada. Los sistemas de diagnóstico específicos de los fabricantes de vehículos no permiten el acceso a las memorias de fallos internas del módulo.

Los protocolos de fallos referidos al servicio con remolque, que se generen con sistemas de diagnóstico de los fabricantes de vehículos durante un proceso de inspección, a veces son el resultado de un desbloqueo incorrecto para el servicio con remolque.

Recomendamos:

- evaluar las memorias de fallos del vehículo y eliminar, en caso dado, todos los defectos enumerados antes de comenzar los trabajos de montaje!
- separar el módulo para remolques del juego de cables en caso dado y volver a iniciar el proceso de diagnóstico!
- limitar la búsqueda de fallos en caso de problemas de funcionamiento a un máximo de 0,5 horas y acudir entonces a nuestra línea de atención!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



BELANGRIJK!

NL



Voordat u begint te monteren:

- Raadpleegt u eerst de actuele richtlijnen van de producent!
- Leest u de instructies voor de installatie helemaal door en volg de aanwijzingen nauwgezet op!
- Dit product is alleen geschikt voor voertuigen met een stuur aan de linkerkant!
- Wanneer het product wordt gewijzigd of niet op correcte wijze wordt gebruikt, vervallen alle garanties en alle rechten op ondersteuning bij de inbouw.

Aan deze informatie en afbeeldingen kunnen geen rechten worden ontleend. Wijzigingen voorbehouden ten aanzien van constructie, uitrusting, kleur en/of eventuele misrekening/verginging. De Duitstalige tekst van deze gebruiksaanwijzing is bindend!

Wij dragen geen enkele aansprakelijkheid voor technische en/of elektronische wijzigingen alsmede software-updates die worden verricht na de eerste inbedrijfstelling van de elektrische set door de autofabrikant en die bijvoorbeeld leiden tot fouten in het functioneren van de aanhangerstekkerdoos en/of de randapparatuur!

Afhankelijk van de soort aanhangermodule die in de elektrische set wordt gebruikt, kan de interactie met het voertuignetwerk beperkt of zelfs onmogelijk zijn. Met de specifieke diagnostische systemen van de autofabrikant is geen toegang mogelijk tot foutenlogboeken die zich in de module zelf bevinden.

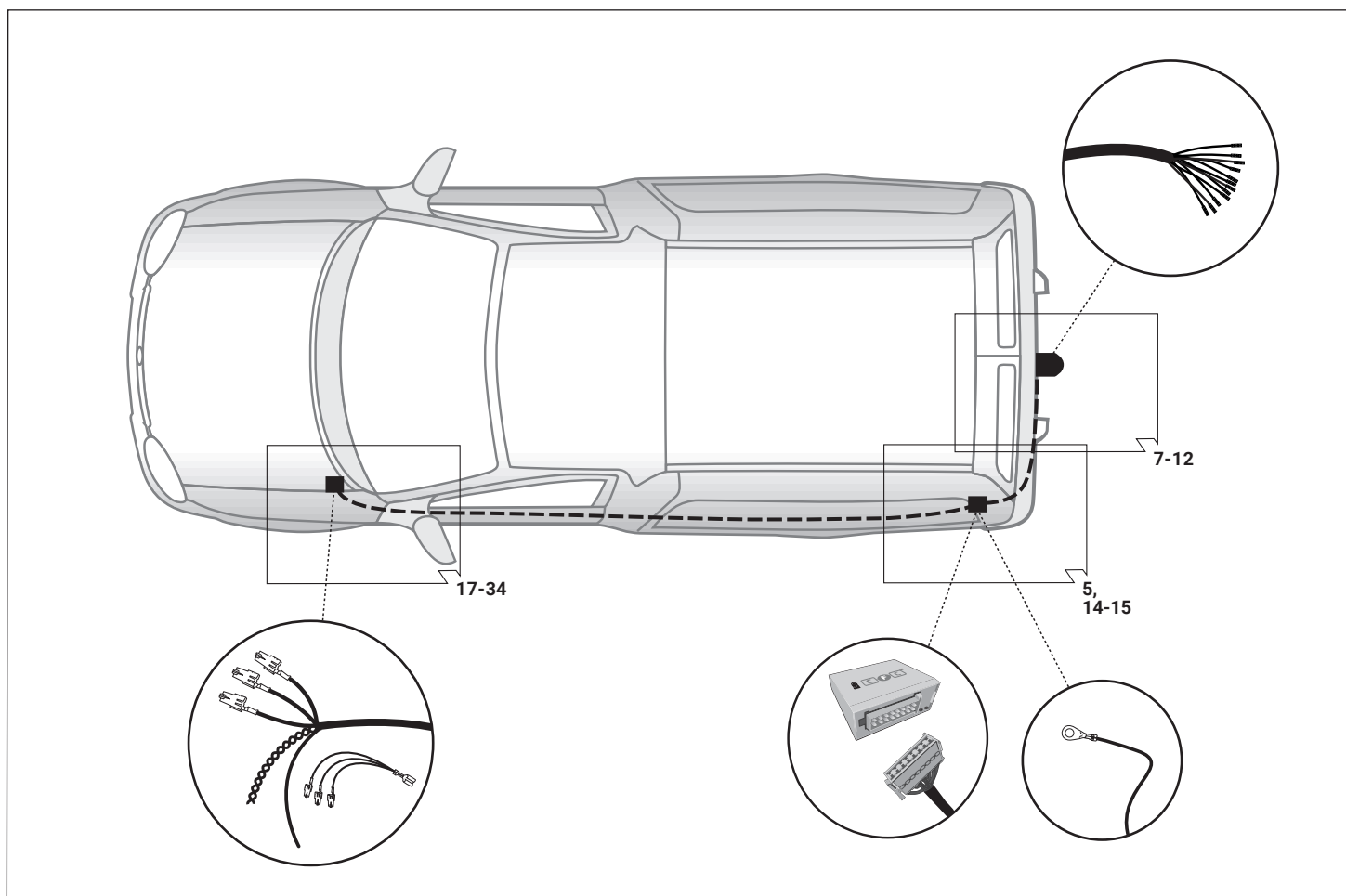
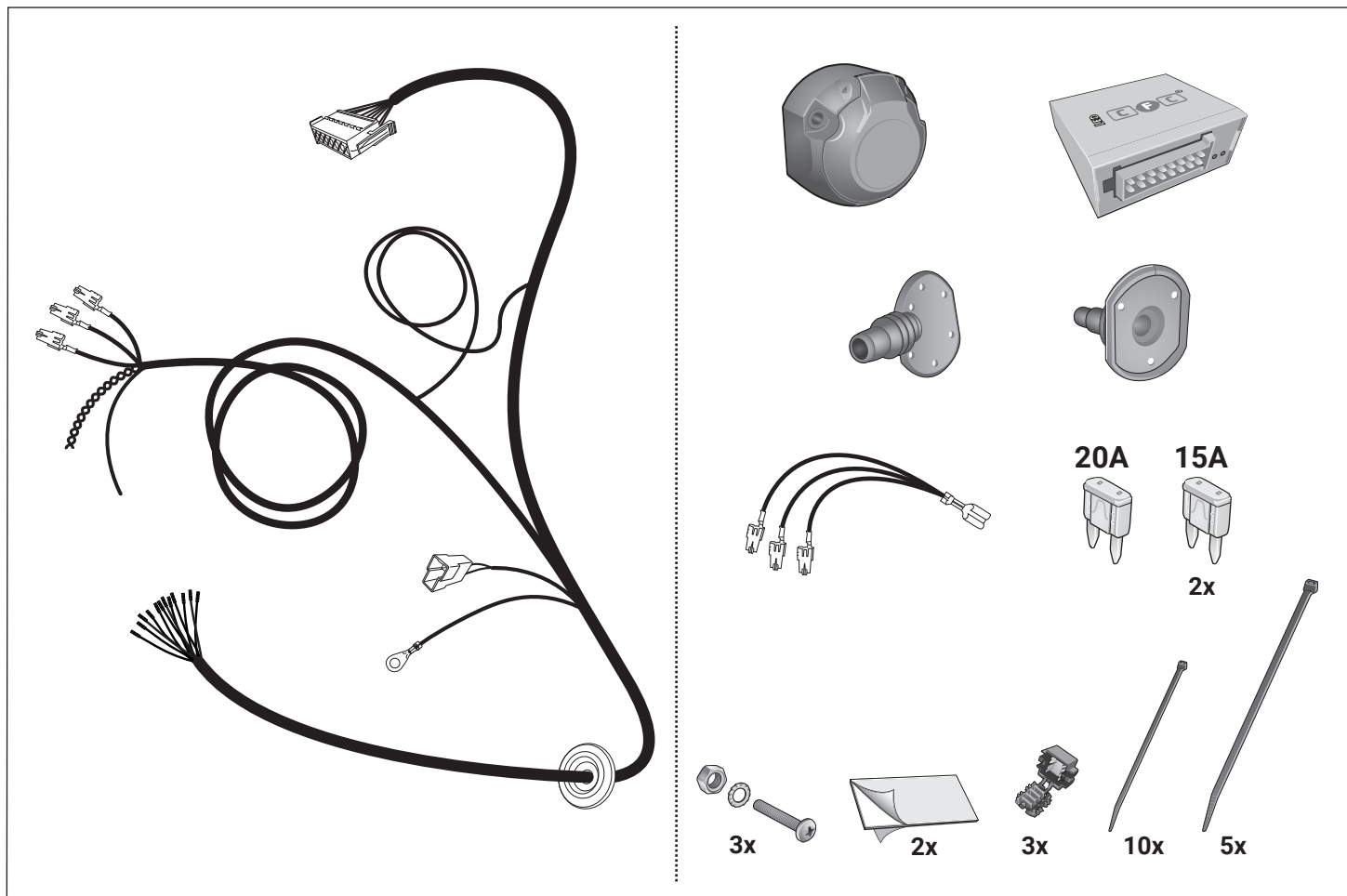
Foutrapportages ten aanzien van de werking van de aanhanger, die kunnen worden gegenereerd tijdens testprocedures door het diagnostische systeem van de autofabrikant, zijn soms te herleiden tot een incorrecte aansluiting en/of activering van het aanhangersysteem.

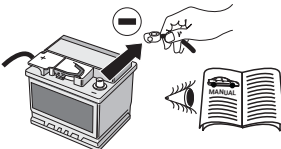
Wij raden u aan

- de foutrapportages van uw voertuig te inspecteren, en de nodige reparaties te verrichten, voor aanvang van elk montagewerk!
- uw aanhangermodule indien nodig los te koppelen van de kabelset, waarna u de diagnoseprocedure opnieuw opstart!
- in geval van functionele problemen niet langer dan een half uur te zoeken naar een fout, maar contact op te nemen met onze hotline!

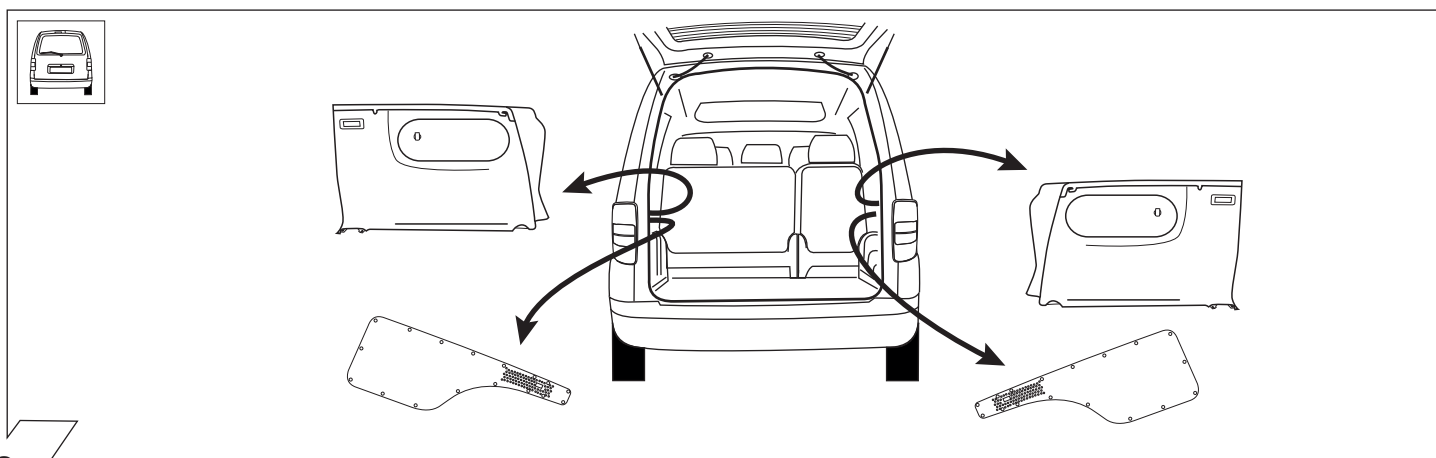


HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de

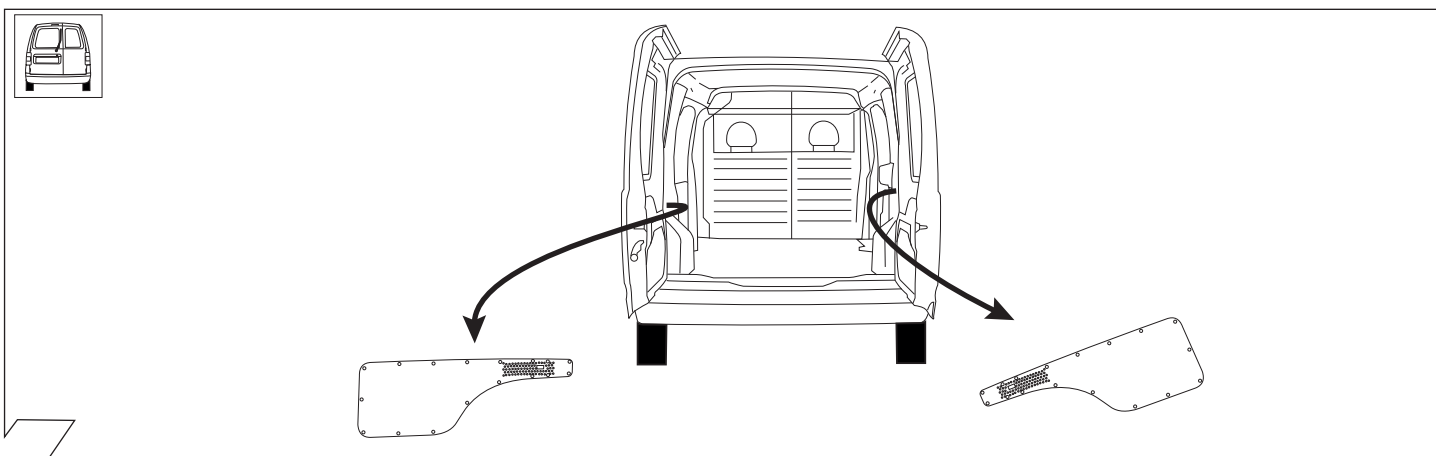


        					
ACHTUNG!	ATTENTION!	ATTENTION!	ATTENZIONE!	¡ATENCIÓN!	ATTENTIE!
(D)	(GB)	(F)	(I)	(E)	(NL)
Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!	The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!	Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!	La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!	¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!	Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabrieksopgaven in acht nemen a.u.b.!!
 					
ACHTUNG!	ATTENTION!	ATTENTION!	ATTENZIONE!	¡ATENCIÓN!	ATTENTIE!
Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!	In order to avoid malfunctions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work ! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!	Afin d'éviter tout dysfonctionnement ou endommagement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération ! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!	Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori ! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!	¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo ! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!	Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan en aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vasten loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

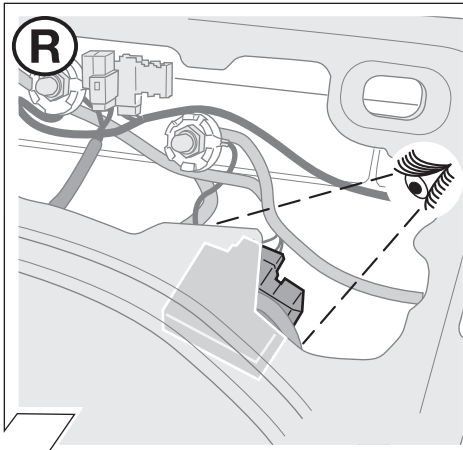
1



2



3



Fahrzeuge mit Anhängermodul-Vorbereitung

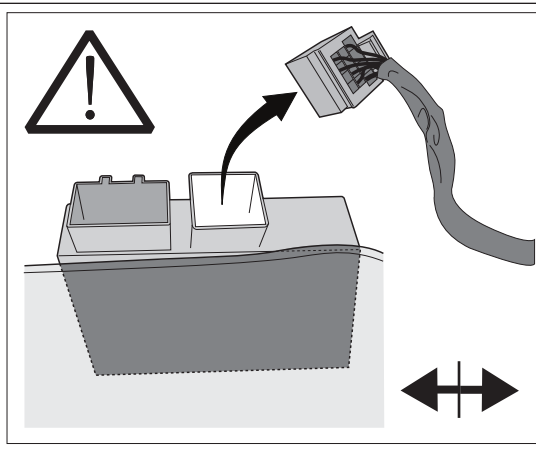
Vehicles with trailer module preparation

Véhicules avec préparation module de remorque

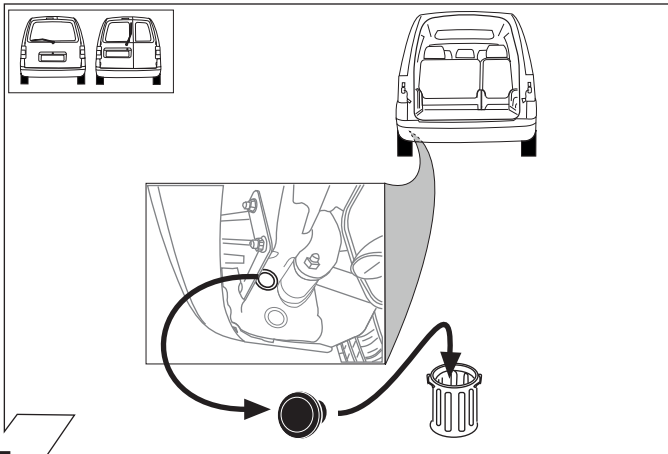
Veicoli con preparazione centralina per rimorchio

Vehículos con preparación módulo para remolques

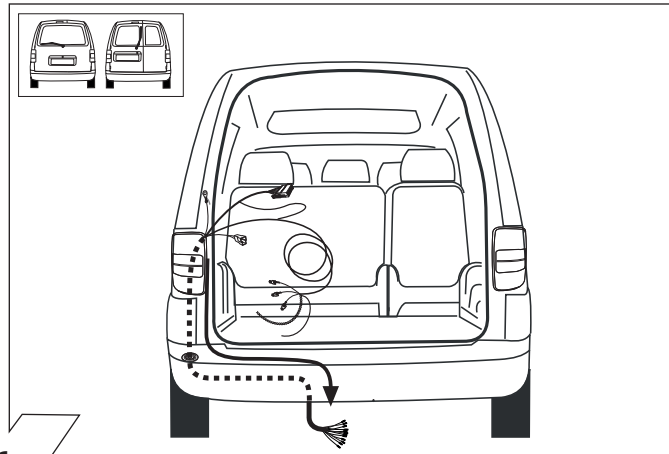
Voertuigen met voorbereiding aanhangermodule



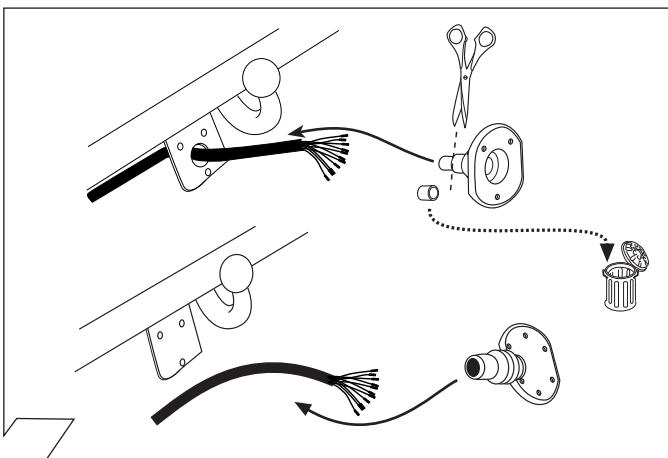
4



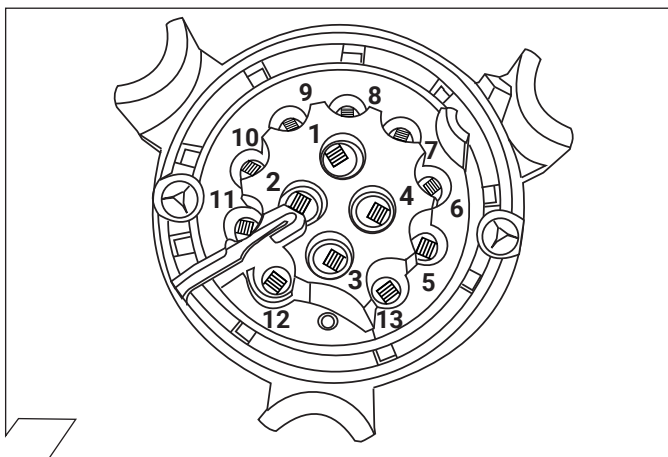
5



6



7



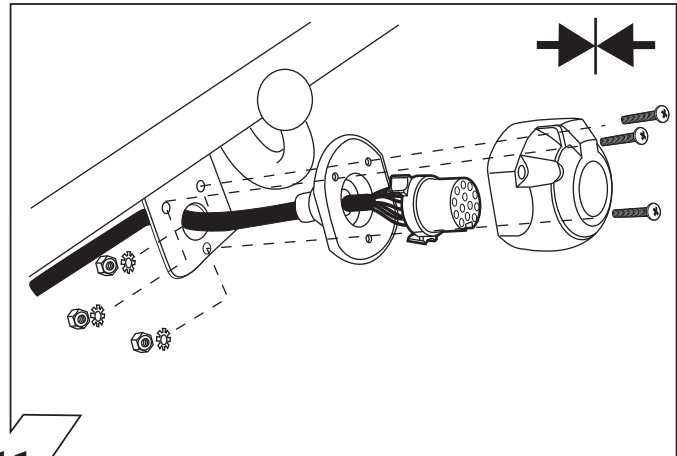
8

ISO 11446		Belegung der Steckdose / Maximale Ausgangsleistung Socket configuration / Maximum power output Correspondance des contacts de la prise / Puissance de sortie maximale Abbinamento della presa / Uscita di alimentazione massima Indeling van de stekkerdoos / maximaal uitgangsvermogen		
	1/L	BK/WT	21W	
	2	WT	42W	
	3/31	BR		
	4/R	BK/GN	21W	
	5/58-R	GY/RD	52W	
	6/54	BK/RD	63W	
	7/58-L	GY/BK	52W	
	8	BL/RD	42W	
	9	RD	240W	
	10	YL	180W	
	11	YL/BR		
	12			
	13	RD/BR		

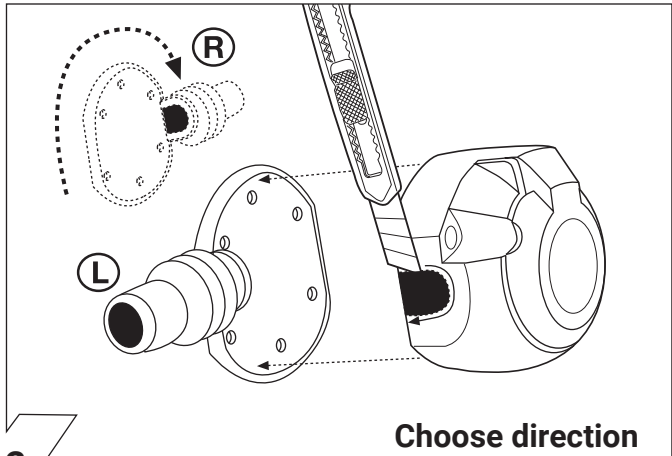
9

	(GB)	(D)	(E)	(F)	(I)	(P)	(NL)	(DK)	(N)	(S)	(FIN)	(CZ)	(H)	(PL)
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomarańczowy
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebieski
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Żółty
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bílá	Fehér	Biały
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzeno	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary

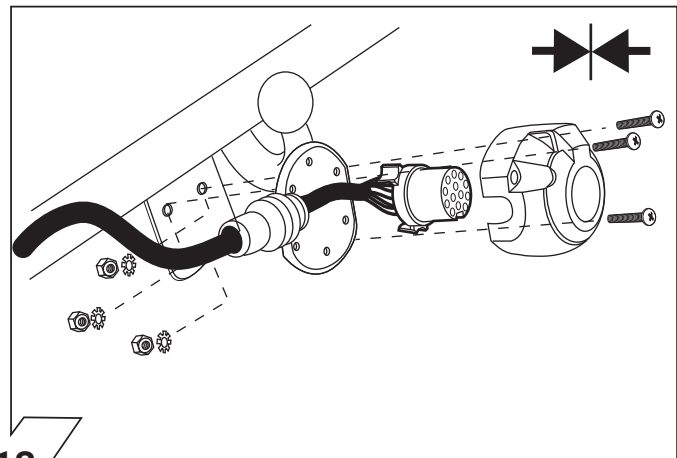
10



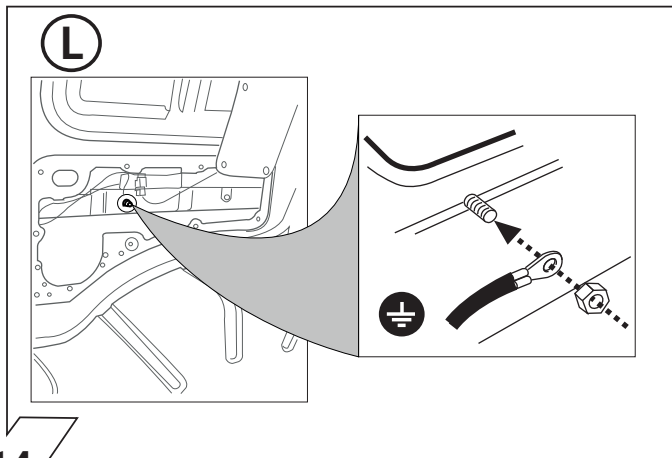
11



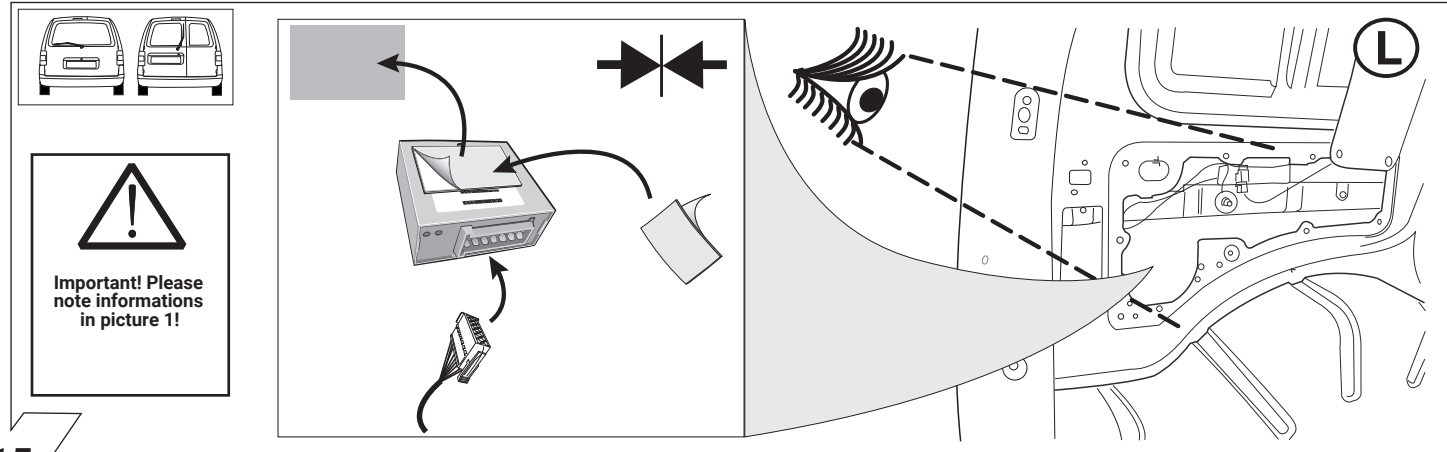
12



13

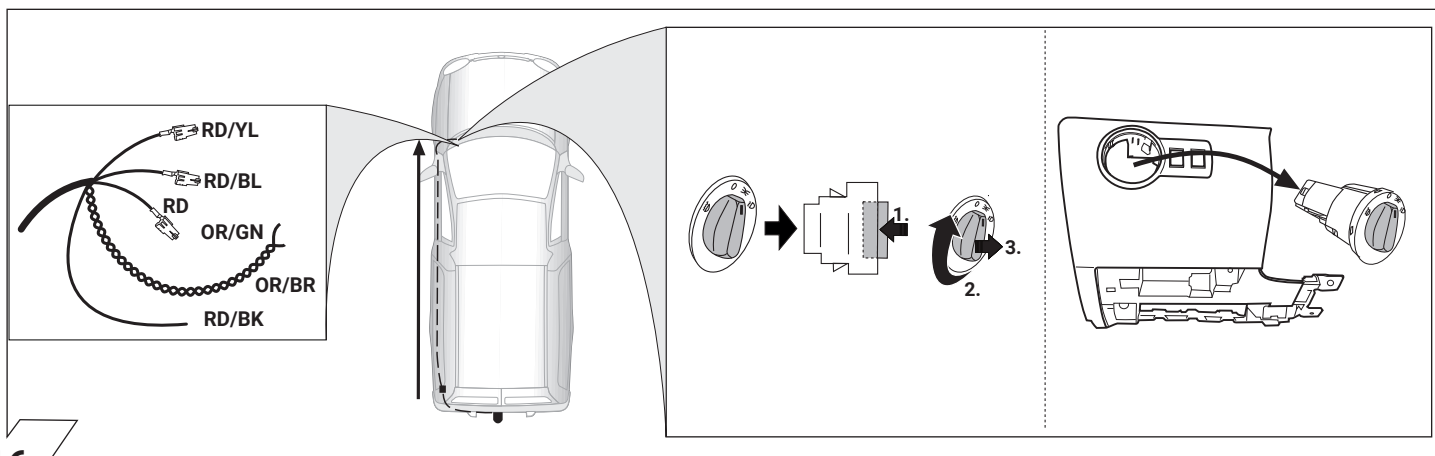


14

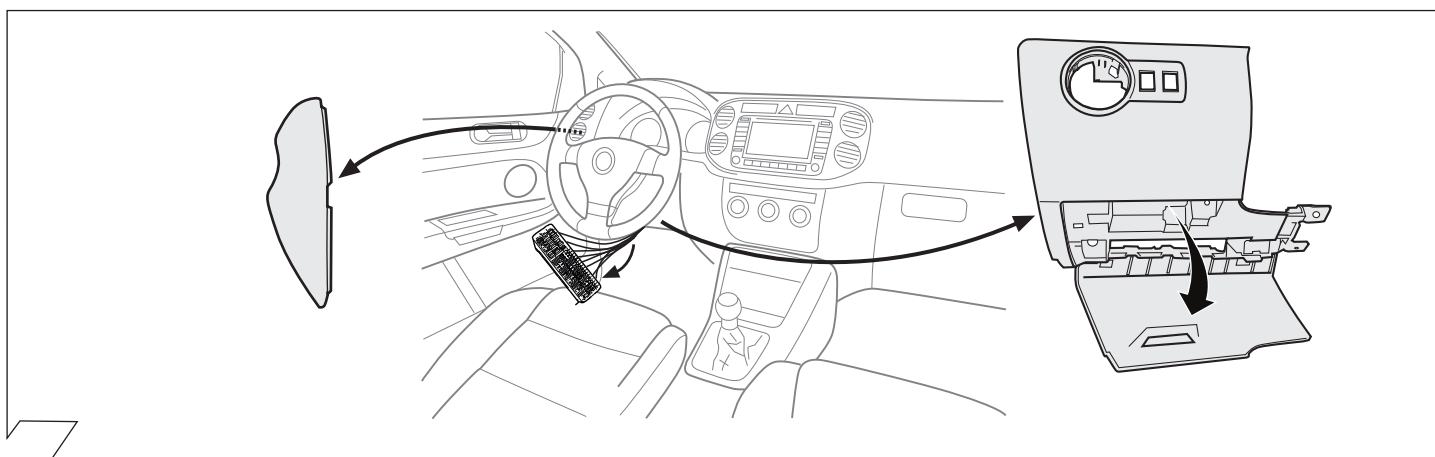


15

16



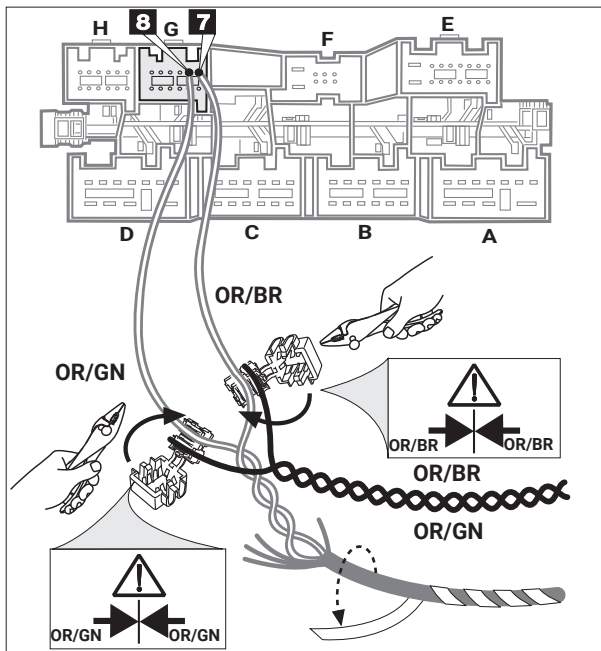
17



18

	→2009	2009→
 Caddy Kombi / Kastenwagen 02/04→	 19 - 21	 22 - 24
 Caddy Life 07/04→	 19 - 21	 22 - 24
 Caddy Maxi 01/08→	 19 - 21	 22 - 24
 Caddy Cross 06/13→ Caddy Alltrack 11/15→		 22 - 24

19



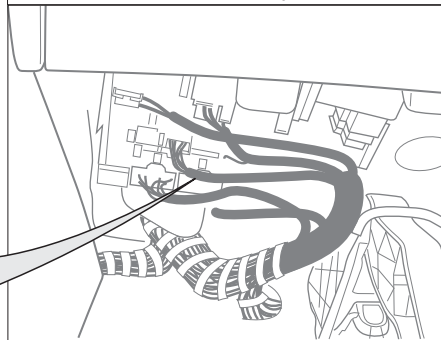
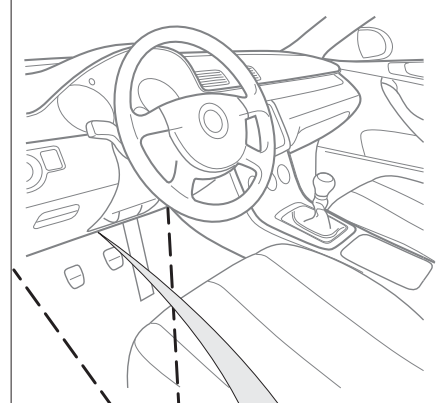
Network control unit position "G"
12 pin connector (BK)
chambers 7+8

→ 2009



Important!
Please note informations
in picture 1!

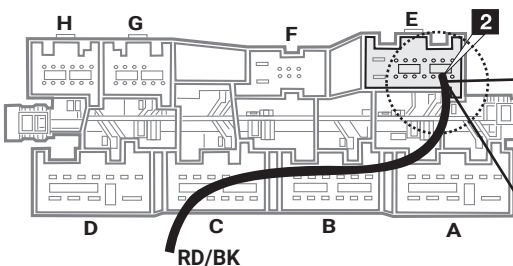
CAN-Data Wire



20

STOP

RD/BK



Network control unit position "E"
16 pin connector (BK)
chamber 2

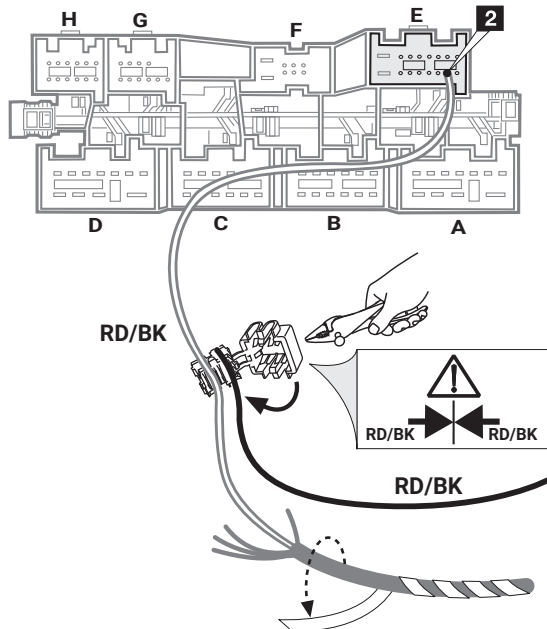


21,
27 - 53

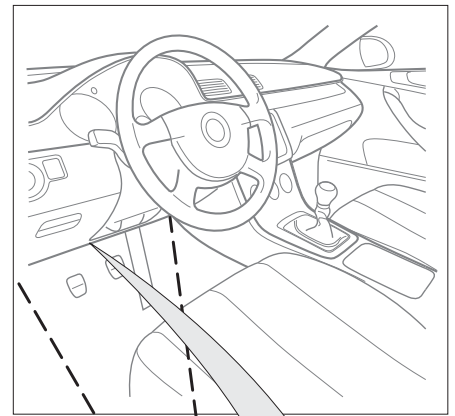
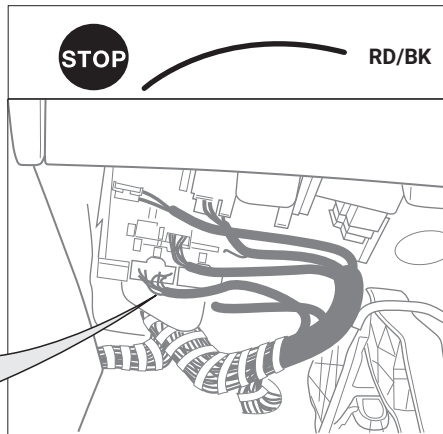


25 - 53

→ 2009



Network control unit position "E"
16 pin connector (BK)
chamber 2



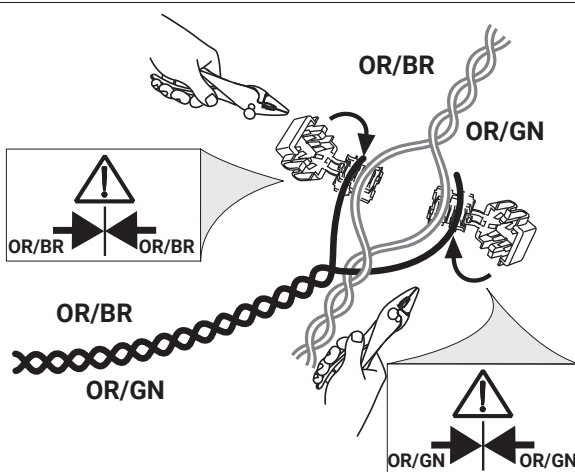
2009→



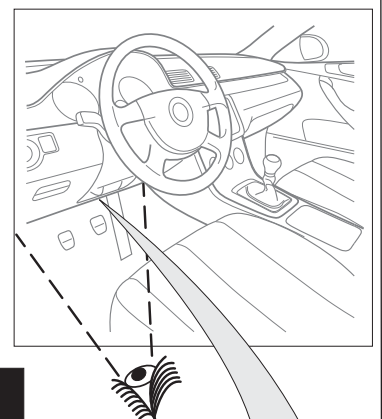
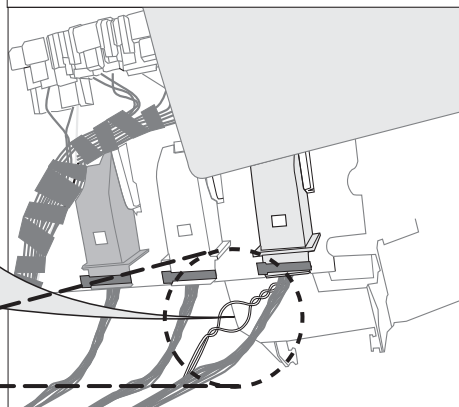
Important!
Please note informations
in picture 1!

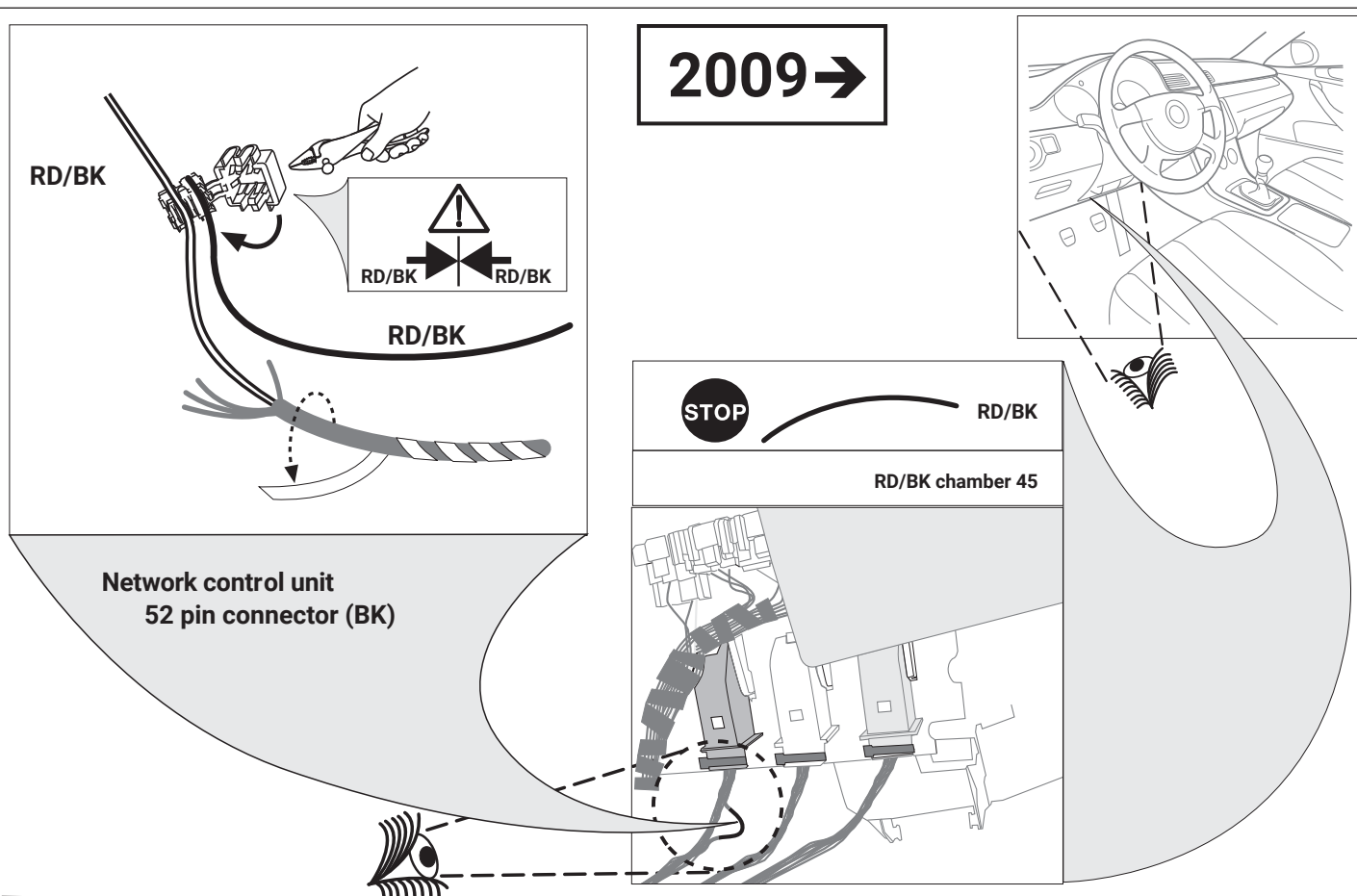
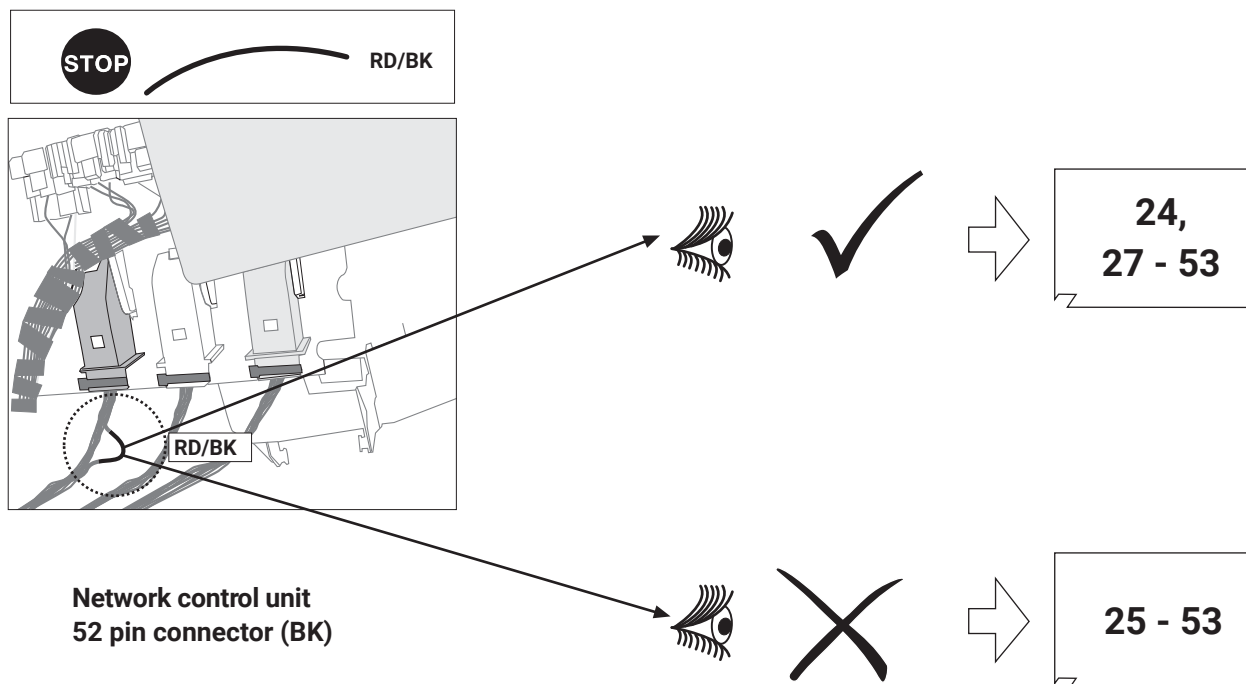
CAN-Data Wire

OR/BR (chamber 16)
OR/GN (chamber 15)

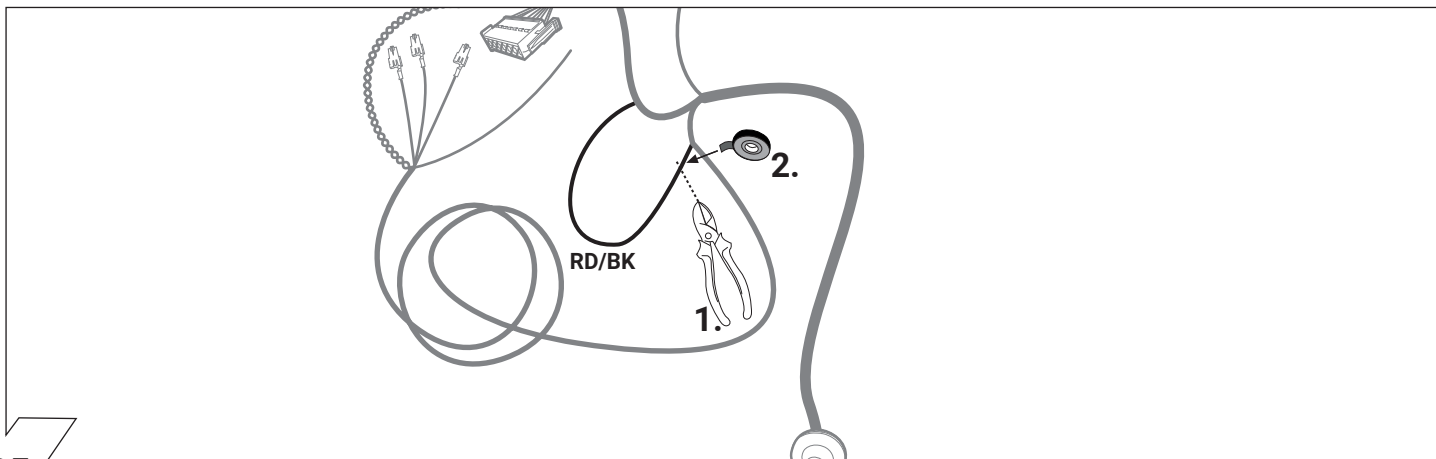


Network control unit
52 pin connector (BR)

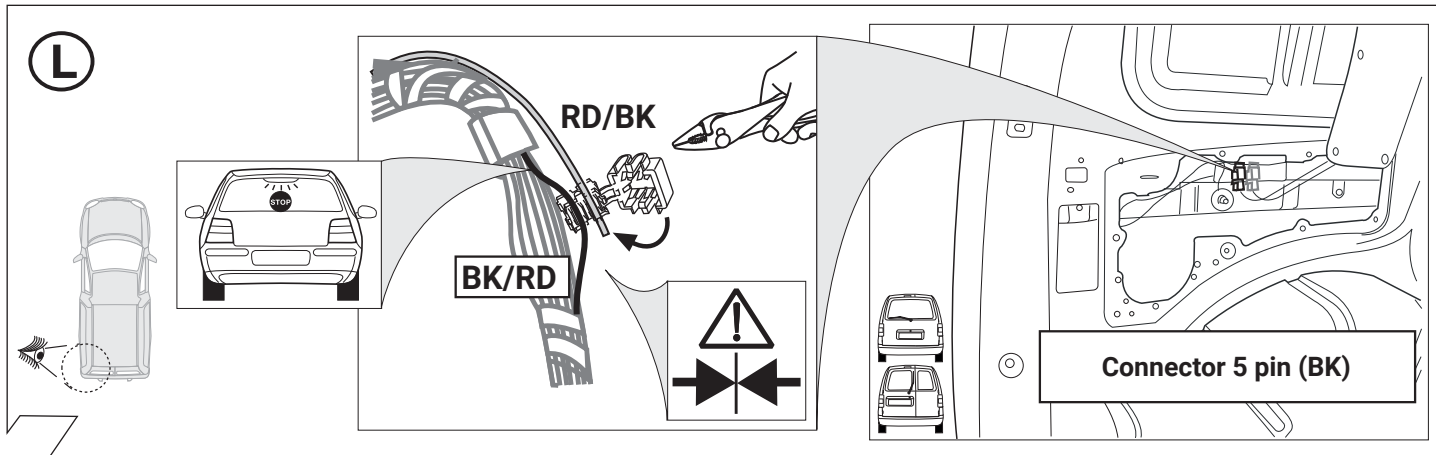




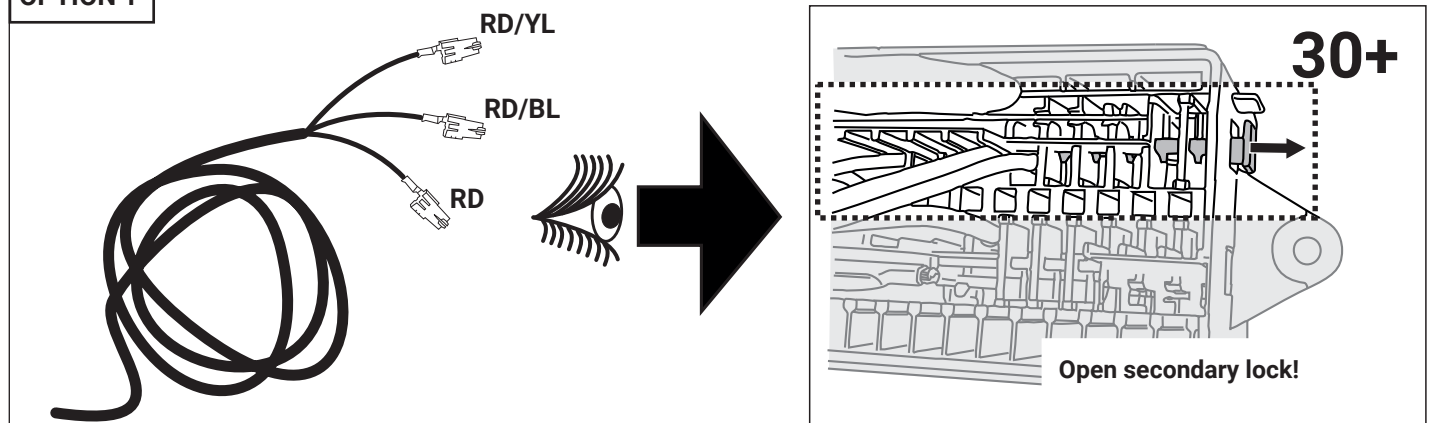
25



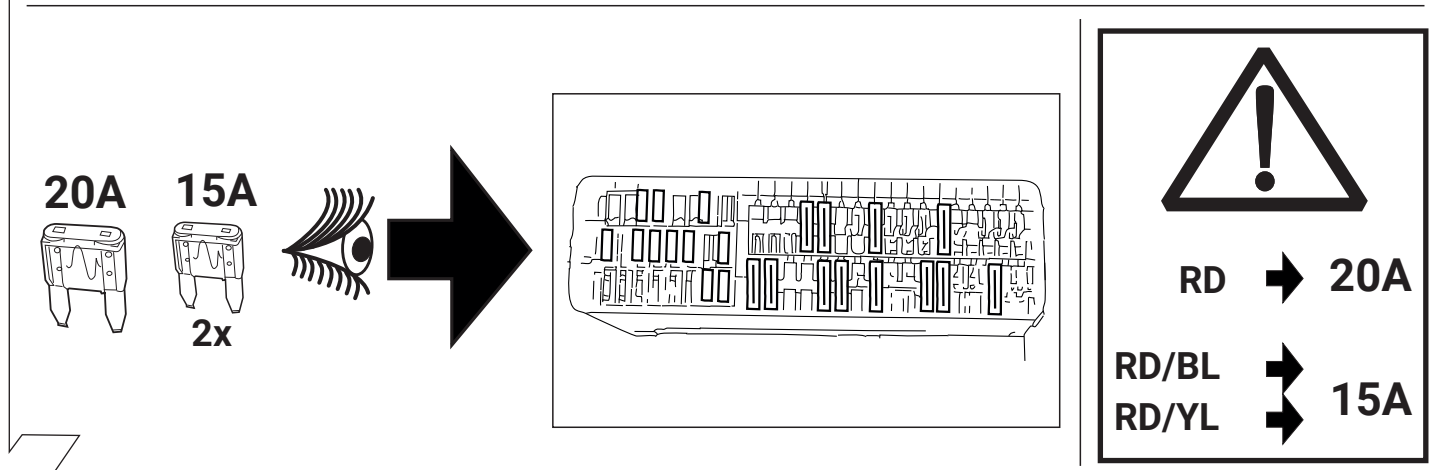
26



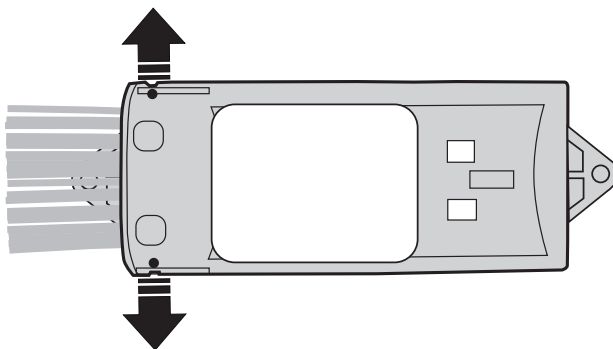
OPTION 1



27



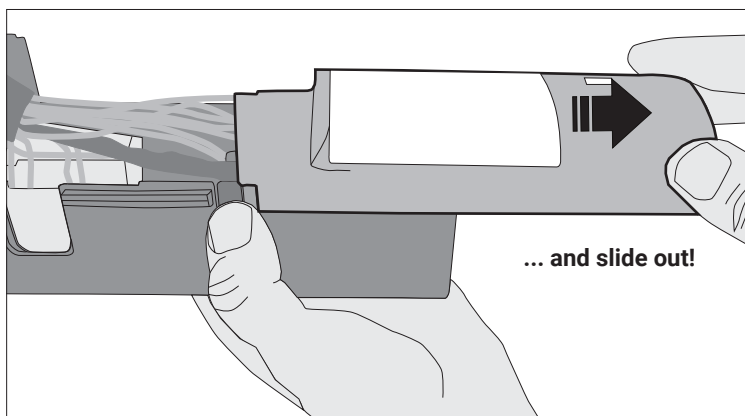
OPTION 2



28

OPTION 2

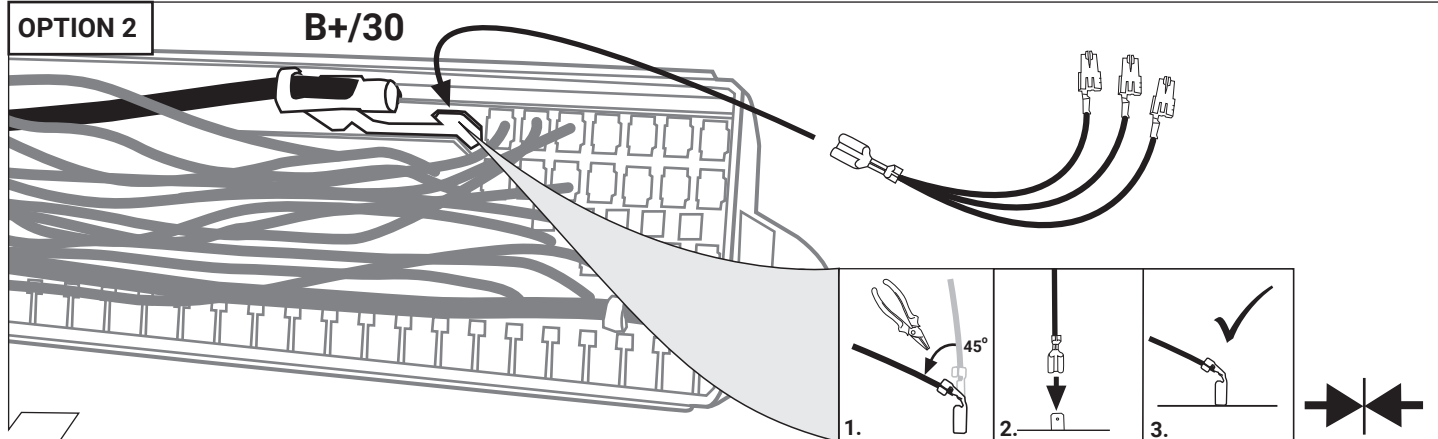
remove fuse box cover!



29

OPTION 2

B+/30



30

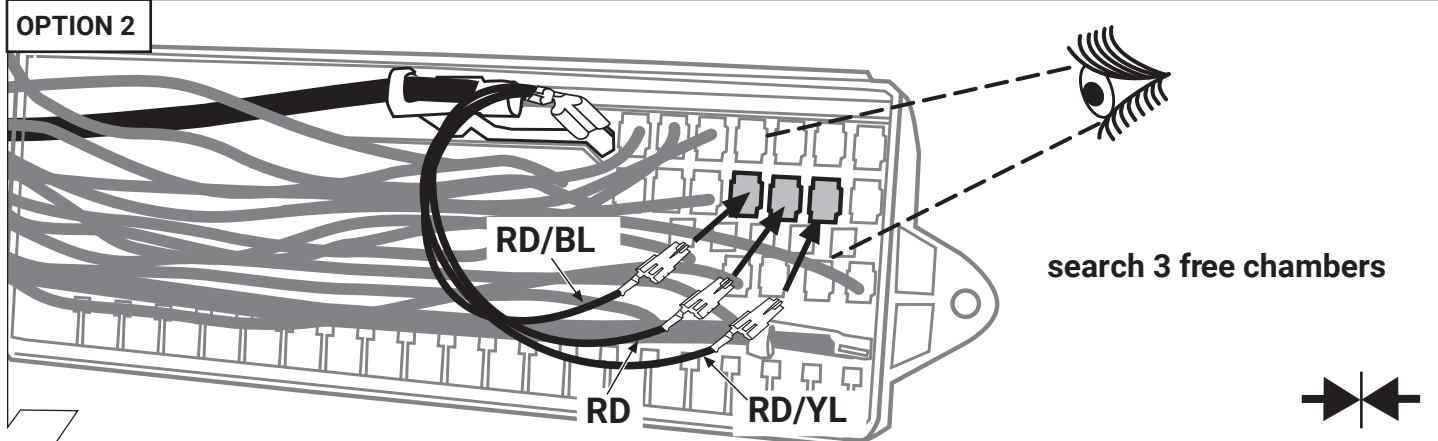
OPTION 2

RD/BL

RD

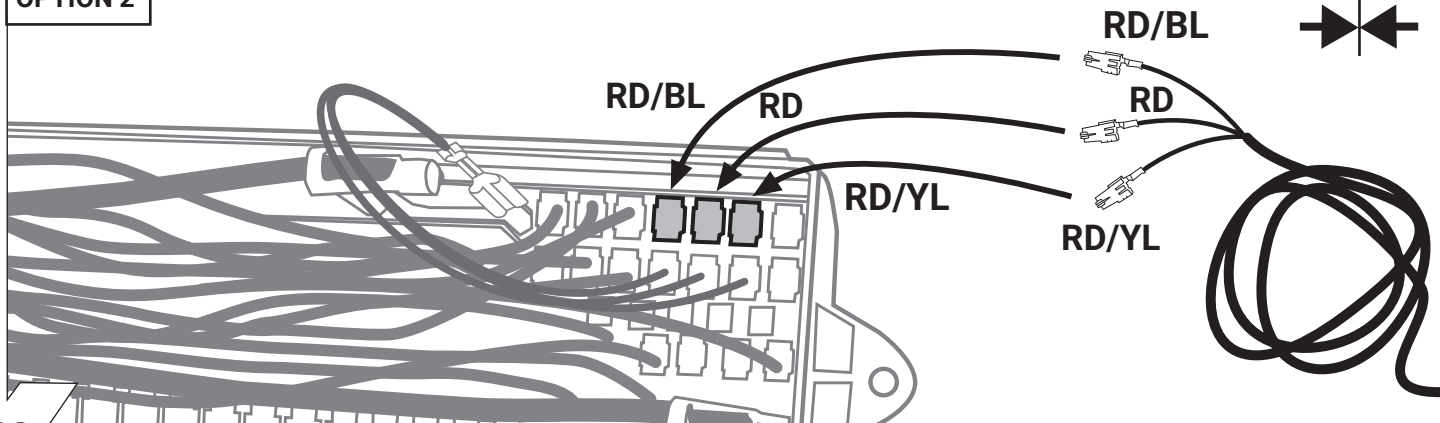
RD/YL

search 3 free chambers



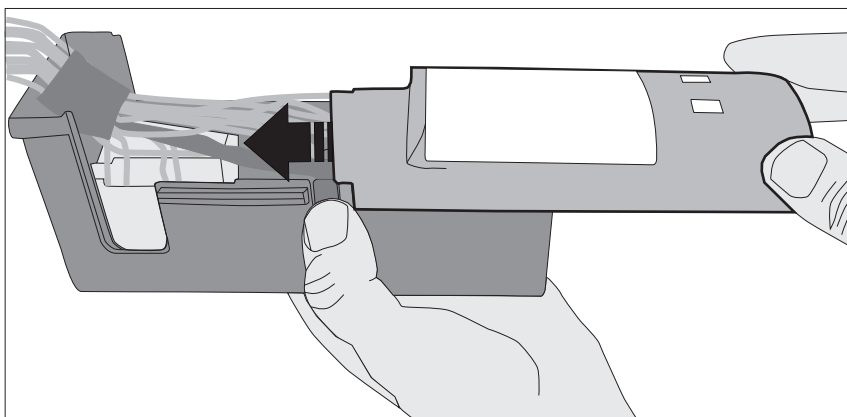
31

OPTION 2



32

close fuse box cover!

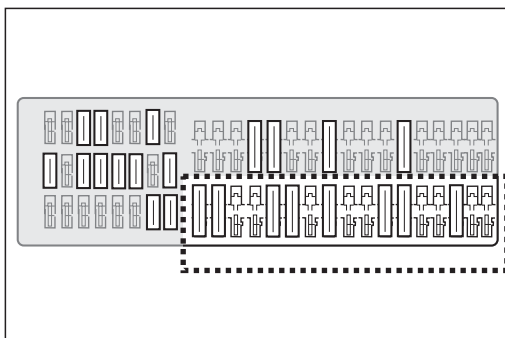
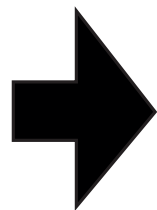


33

20A

15A

2x



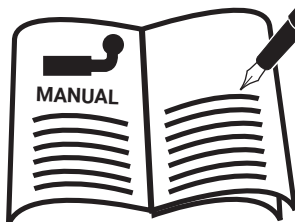
RD → 20A

RD/BL → 15A
RD/YL → 15A

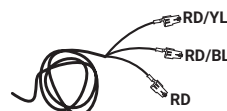
34



POS.



MANUAL



POS.



RD/YL
15A



RD/BL
15A



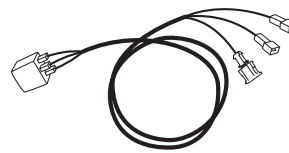
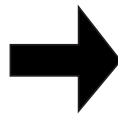
RD
20A

35



Basis vehicles

- without central locking system
- with network control unit VW 1K0 937 049

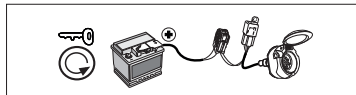
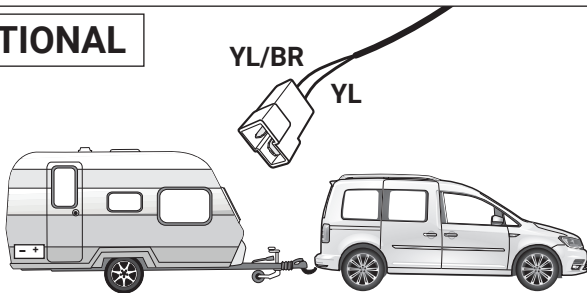


Part No.
22270504

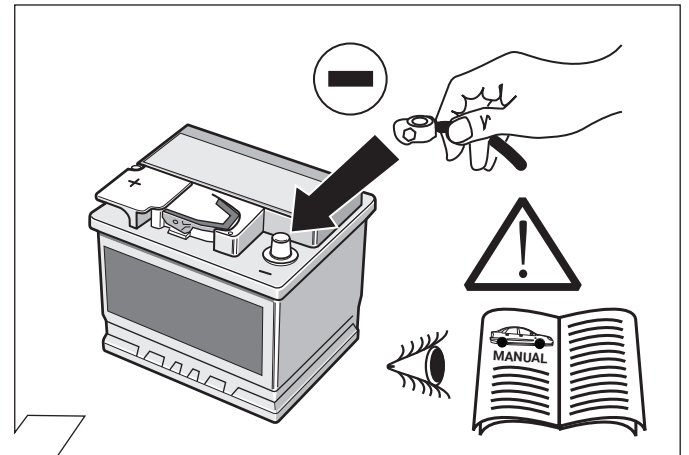
Extension kit fog light
cut-off necessary!

36

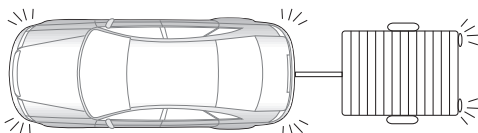
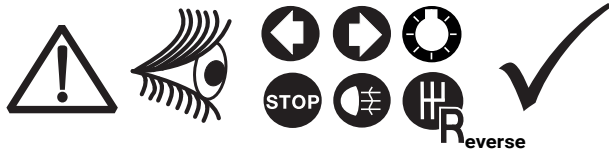
OPTIONAL



37



38



39

OPTIONAL

Trailer Simulator
for
7- and 13-pin
Sockets



40

→ 2009

2009 → 08/10

09/10 →



Codierung Steuergerät

Code Control unit

Codage dispositif de commande

Codifica dispositivo di controllo

Contralor de codificacion

Bedieningsapparaat coderen



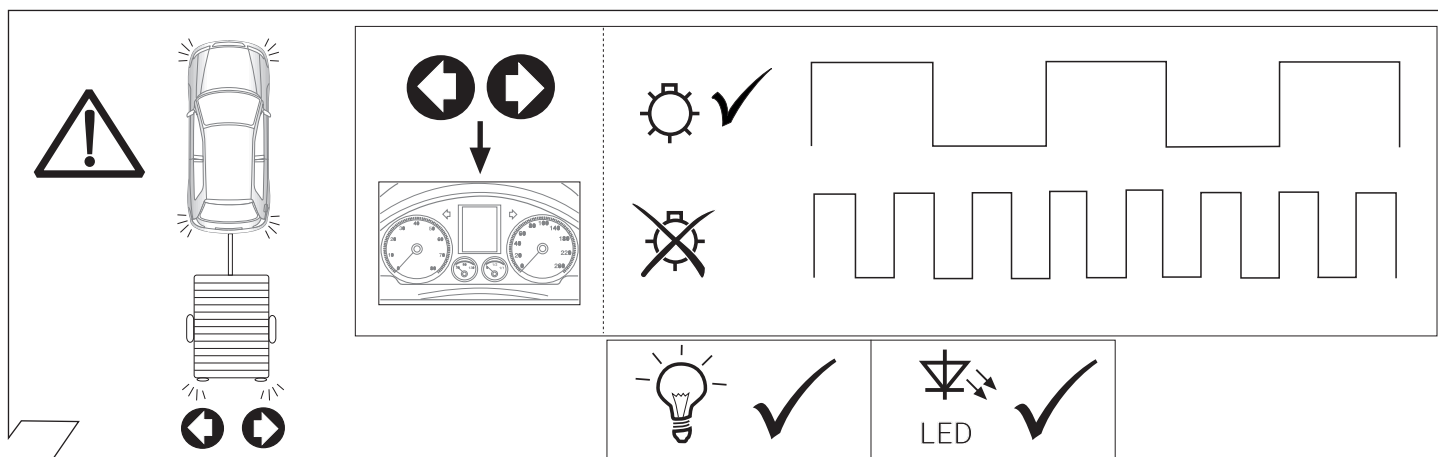
48 - 49

50 - 51

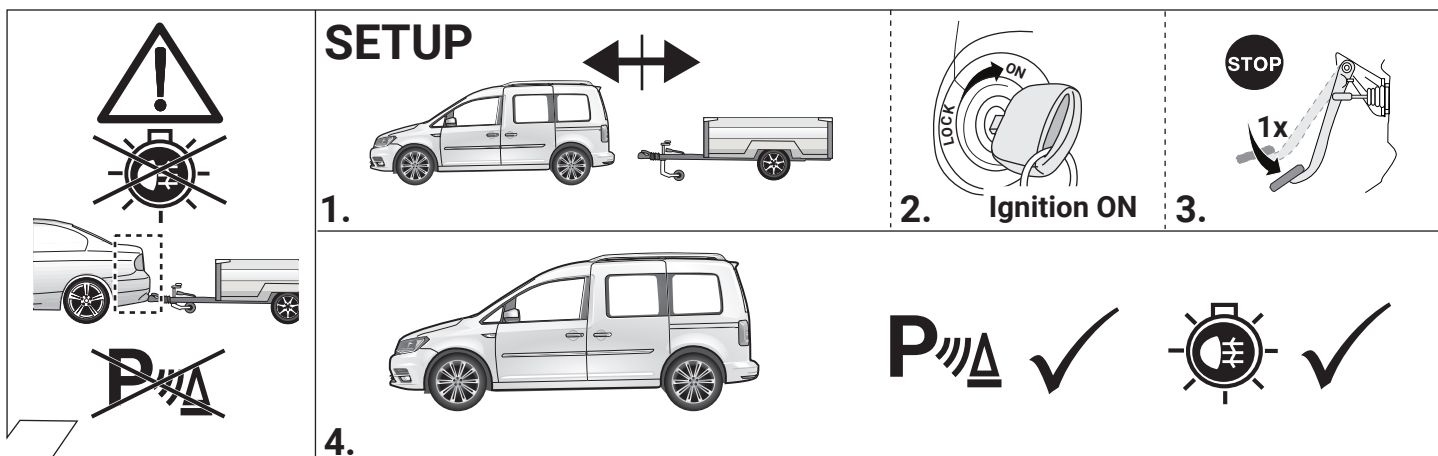
52 - 53

54

41



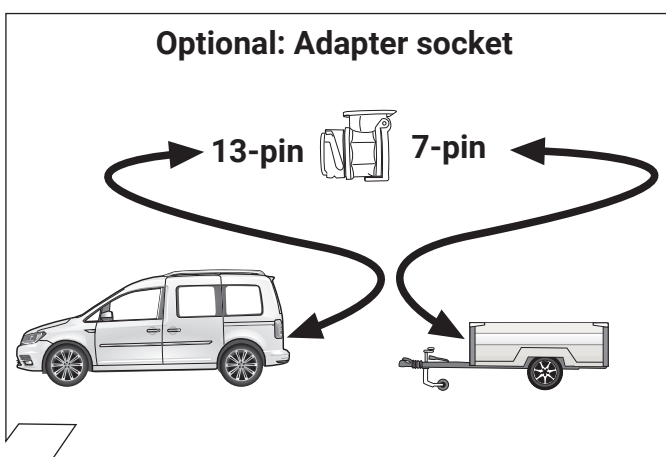
42



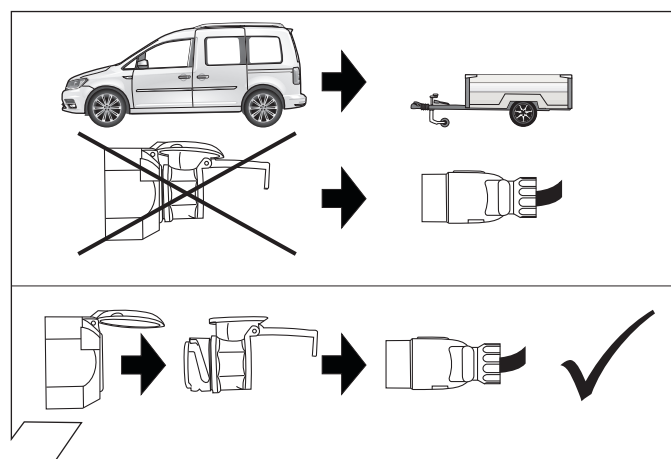
43

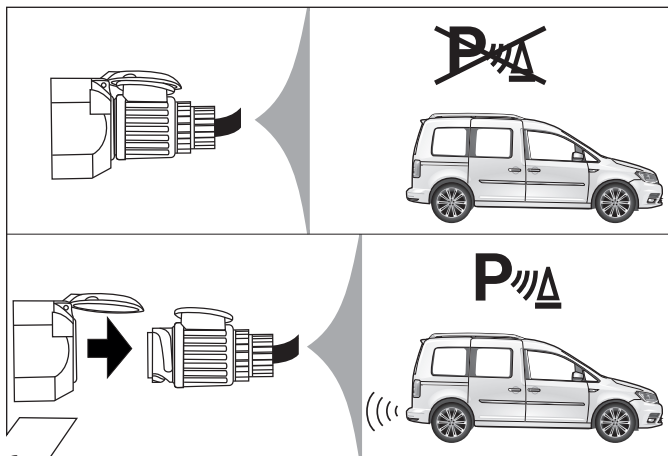
Folgende Beleuchtungsfunktionen des Anhängers werden nicht bei allen Zugfahrzeugen mit Tagesfahrlichtschaltung unterstützt: (D) • Schlussleuchten • Begrenzungsleuchten • Kennzeichenbeleuchtung Zur Aktivierung dieser Funktionen muss Stand- oder Abblendlicht eingeschaltet werden!	Le seguenti funzioni per l'illuminazione del rimorchio non sono supportate da tutte le motrici con circuito di luci diurne: (I) • luci posteriori • luci d'ingombro • illuminazione targa Per attivare queste funzioni devono essere accese le luci di posizione o gli anabbaglianti!	De volgende verlichtingsfuncties van de aanhang worden niet bij alle trekkende voertuigen met daglichtschakeling ondersteund: (NL) • Achterlichten • Spatbordlampen • Kentekenverlichting Ter activering van deze functies moet parkeer- of dimlicht worden ingeschakeld!
The following light functions for the trailer are not supported by all towing vehicles with DRL circuit: (GB) • Rear lights • Side lights • Numberplate lights The taillights or dimmed headlights must be switched on to activate this function!	Les fonctions d'éclairage suivantes de la remorque ne sont pas activables sur tous les véhicules de traction équipés de feux de circulation de jour: (F) • Feux arrières • Feux d'encombrement • Éclairage de la plaque minéralogique Pour activer ces fonctions, les feux de position ou de croisement doivent être allumés!	No todos los vehículos tractores con conmutación de luz de marcha diurna ofrecen un soporte para las siguientes funciones de iluminación del remolque: (E) • Luces traseras • Luces de gallobo • Iluminación de la matrícula ¡Para activar estas funciones deberán encenderse las luces de posición o las luces de cruce!

44

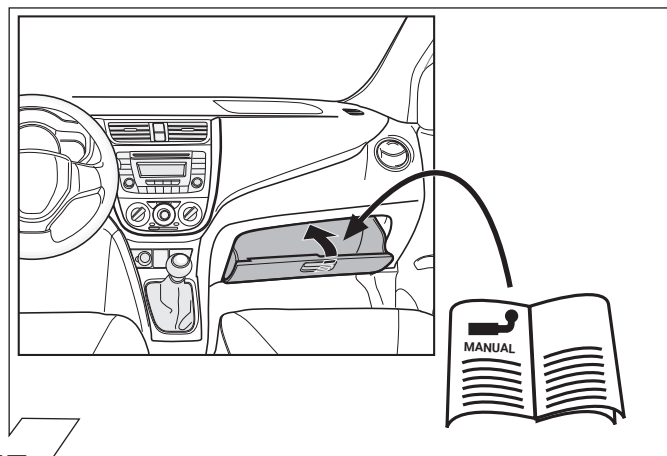


45





46

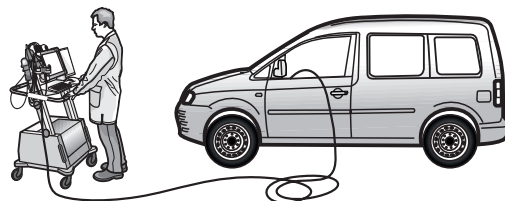


47

Set up trailer operation



→ 2009



D

Allgemein

Nach Einbau des E-Satzes sind die obligatorische Anhängerbeleuchtung sowie die in einigen Ländern gesetzlich vorgeschriebene Anhängerblinküberwachung ohne jede Freischaltung am Fahrzeug gewährleistet!

Es wird jedoch die Meldung "Steuergerät falsch codiert" im Fehlerspeicher hinterlegt (19 - Diagnoseinterface für Datenbus)! Dieser Eintrag hat allerdings keine Auswirkung auf weitere Funktionen und kann bis zum nächsten planmäßigen Werkstatt-aufenthalt ignoriert werden. Wir empfehlen eine Freischaltung mittels herstellerseitigen Service-Testers (VAS 5051 / 5052) im Rahmen der jährlichen Serviceintervalle!

Codierung bitte wie folgt durchführen:

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- Gateway-Verbauliste
- 19 – Diagnoseinterface für Datenbus
- Lange Codierung lesen / schreiben
- 69 – Anhängerfunktion (auf codiert schalten!)

Fahrzeuge mit Einparkhilfe

Nach erfolgter Freischaltung wird im Anhängerbetrieb auch die rückwärtige Einparkhilfe automatisch deaktiviert!

HINWEIS:

Sollte sich die fahrzeugseitige Nebelschlussleuchte nicht automatisch im Anhängerbetrieb abschalten, muß ergänzend zur oben genannten Konfiguration die Zentralelektrik wie folgt codiert werden:

- Fahrzeug Eigendiagnose
- 09 Elektronische Zentralelektrik
- 007 Codierung (Dienst 1A)
- Bordnetz-SG Codierung lang
- Byte 8 - Bit-Muster x1xxxxxx
(x = die vorhandenen Werte im Eingabefeld übernehmen, dazu Eingabemodus (BIN) einschalten!)
- mit OK bestätigen!

GB

General

After the installation of the electric kit, the obligatory trailer lighting as well as the trailer indicator control which is statutory in a several countries are guaranteed without having to make any connections on the vehicle!

The message "Control unit incorrectly coded" will, however, appear in the fault memory (19 – Diagnosis interface for data bus)! Yet this entry has no effect on the other functions and can be ignored until your next regular service appointment. We recommend the connection via the factory-mounted service tester (VAS 5051 / 5052) within the framework of the annual service intervals!

Please effect coding as follows:

- Vehicle self-diagnosis
- Gateway assembly list
- 19 – diagnosis interface for data bus
- Read / write long coding
- 69 – trailer function (switch to coded!)

Vehicles with park assist system

After the effected connection, the rear park assist system will also automatically be deactivated in trailer operation!

NOTE:

If the vehicle's rear fog lamp does not switch off automatically in trailer mode the following code must be entered in addition to the aforementioned configuration of the central electrical system:

- Vehicle self-diagnosis
- 09 Electronic central electrical system
- 007 Coding (service 1A)
- Vehicle's electrical system controller coding long
- Byte 8 - bit pattern x1xxxxxx
(x = accept the default values in the input field for this purpose activate input mode (BIN) !)
- confirm with OK !

F

Généralités

Après l'installation du module électrique, l'éclairage obligatoire de la remorque ainsi que le contrôle des clignotants de la remorque, prescrit dans certains pays, sont assurés sans qu'il soit nécessaire d'activer ces fonctions dans le véhicule!

Toutefois, le message «mauvais codage du dispositif de commande» sera affiché dans la mémoire d'erreurs (19 – interface de diagnostic pour bus de données)! Or, ce message n'a aucune influence sur les autres fonctions et il n'est pas nécessaire de s'en occuper jusqu'au prochain service prévu dans un garage. Nous vous recommandons d'activer ces fonctions à l'aide d'un testeur de service du fabricant (VAS 5051 / 5052) dans le cadre des intervalles annuels de service!

Veillez effectuer le codage comme il suit:

- autodiagnostic du véhicule
- liste d'assemblage gateway
- 19 – interface de diagnostic pour bus de données
- lire / écrire un code long
- 69 – mode remorque (commuter à encodé!)

Véhicules avec système d'aide au parking

Après l'activation, l'aide au parking arrière est également désactivé automatiquement dans le mode remorque!

AVERTISSEMENT:

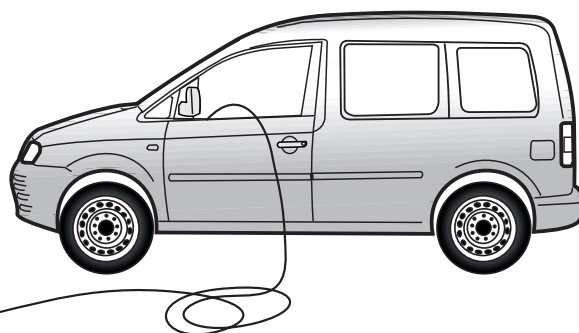
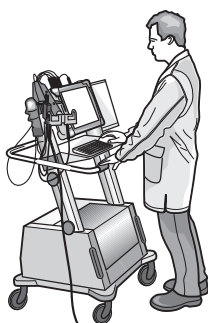
Si le feu brouillard arrière monté sur le véhicule ne s'éteint pas automatiquement durant le fonctionnement avec remorque, il faut compléter la configuration ci-dessus en codant l'électricité centrale comme suit:

- autodiagnostic du véhicule
- 09 Électricité centrale électronique
- 007 Codage (service 1A)
- Codage dispositif de commande circuit de bord long
- Modèle Byte 8 bits x1xxxxxx
(x = reprendre les valeurs dans le champ de saisie et allumer le mode saisie (BIN)!)
- Confirmer en appuyant sur OK

Set up trailer operation



→ 2009



I

Informazioni generali

Dopo il montaggio del gruppo elettronico, l'illuminazione obbligatoria e il controllo dei lampeggianti del rimorchio (prescritto dalla legge in alcuni paesi) sono assicurati senza bisogno di alcuna procedura di attivazione!

Tuttavia, il messaggio di errore „Codifica del dispositivo di controllo non corretta” è registrata nella memoria (19 – Interfaccia di diagnosi per il data bus)! Questa registrazione non ha comunque alcun effetto sulle ulteriori funzioni, e può essere ignorata fino alla prossima manutenzione periodica da eseguire in officina. Consigliamo di eseguire l'attivazione con il tester di servizio originale del costruttore (VAS 5051 / 5052) nel quadro della manutenzione annuale!

Si prega di eseguire la codifica come segue:

- Autodiagnosi del veicolo
- Lista del Gateway
- 19 – Interfaccia di diagnosi per il data bus
- Lettura e scrittura di codici lunghi
- 69 – Funzione rimorchio (commutare su codificato!)

Veicoli con sensori di parcheggio

Dopo aver completato l'attivazione, i sensori di parcheggio posteriori vengono disattivati automaticamente quando è attaccato un rimorchio!

AVVERTENZA:

Se il retronnebbia del veicolo non dovesse spegnersi automaticamente nell'esercizio con rimorchio, oltre alla configurazione indicata sopra, è necessario codificare l'impianto elettrico centrale come segue:

- Autodiagnosi del veicolo
- 09 Impianto elettrico centrale elettronico
- 007 Codifica (servizio 1A)
- Codifica centralina rete di bordo lunga
- Byte 8 – modello Bit x1xxxxxx
(x = applicare i valori disponibili nel campo di immissione, attivando il modo di immissione (BIN)!)
- Confermare con OK!

E

Generales

¡Después del montaje del equipo eléctrico queda asegurada la iluminación obligatoria del remolque así como el control de intermitentes del remolque prescritos por la ley en algunos países sin ninguna clase de activación en el vehículo!

Sin embargo queda memorizado el mensaje “Codificación errónea del regulador” en la memoria de fallos
¡(19 – Interfaz de diagnóstico para bus de datos)! Este registro sin embargo, no tiene ningún efecto sobre las demás funciones y podrá ser ignorado hasta la próxima cita prevista en el taller.
¡Recomendamos una activación por medio del comprobador de servicio del fabricante (VAS 5051 / 5052) con motivo de los intervalos anuales de servicio!

Rogamos llevar a cabo la codificación de la siguiente manera:

- Autodiagnóstico del vehículo
- Lista de montaje Gateway
- 19 – Interfaz de diagnóstico para bus de datos
- Codificación larga leer / escribir
- 69 – Funciones remolque
(¡conmutar a codificado!)

Vehículos con ayuda al aparcamiento

¡Tras haber realizado la activación, también se desactivará automáticamente la ayuda trasera al aparcamiento en la conducción con remolque!

NOTA:

En caso de que la luz antiniebla trasera del vehículo no se apague automáticamente en el servicio con remolque, deberá codificarse el sistema eléctrico central adicionalmente a la configuración arriba mencionada del siguiente modo:

- Autodiagnóstico vehículo
- 09 Sistema eléctrico central electrónico
- 007 Codificación (servicio 1A)
- Sistema de alimentación de a bordo regulador codificación larga
- Byte tipo 8 bits x1xxxxxx
(x = introducir los valores existentes en el campo de entrada,
¡activar al respecto el modo de introducción (BIN)!)
- ¡Confirmar con OK!

NL

Algemeen

Na inbouw van de elektroset zijn de verplichte aanhangerverlichting en de in enkele landen wettelijk voorgeschreven knippercontrole van de aanhanger zonder enige vrij schakeling op het voertuig gegarandeerd!

De melding “Bedieningsapparaat foutief gecodeerd” wordt echter in het foutengeheugen achtergelaten (19 - diagnose-interface voor gegevensinvoerbus)! Deze invoer oeffent weliswaar geen invloed op andere functies uit en kan tot het volgende geplande verblijf in de garage genegeerd worden. Wij raden een activering door middel van een servicetester (VAS 5051 / 5052) vanwege de fabrikant in het kader van de jaarlijkse service-intervallen aan!

Gelieve codering als volgt door te voeren:

- Eigen diagnose voertuig
- Gateway-inbouwlijst
- 19 – diagnose-interface für gegenveinsinvoerbus
- 007-Codering (dienst \$1A) \ Lange codering lezen/schrijven
- 69 – aanhangwagenfunctie (op “Gecodeerd” schakelen!)

Voertuigen met parkeerhulp

Nadat de activering doorgevoerd werd, wordt in de modus “Aanhangwagen” ook het hulpmiddel bij het achterwaartse, invoegende parkeren automatisch geactiveerd!

AANWIJZING:

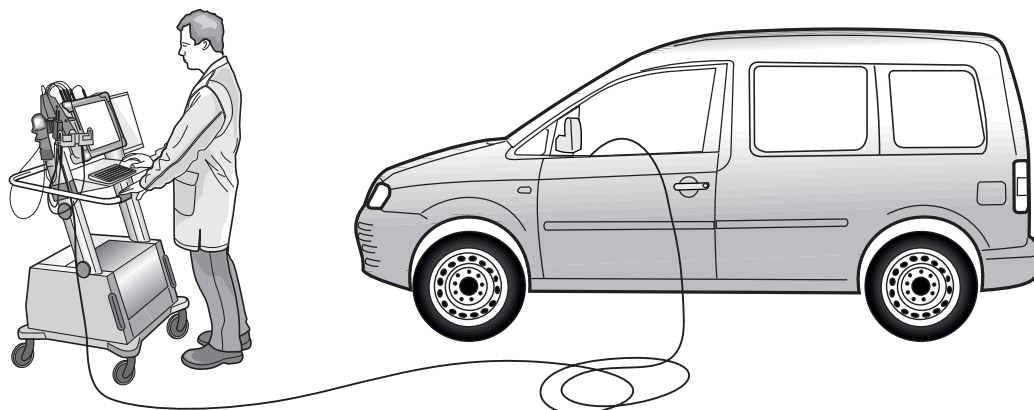
Mocht de mistlamp op het voertuig tijdens gebruik van de aanhanger niet automatisch worden uitgeschakeld, dan moet als aanvulling op de bovengenoemde configuratie de centrale elektrische installatie als volgt worden gecodeerd:

- Zelfdiagnose voertuig
- 09 Elektronische centrale elektrische installatie
- 007 Codering (dienst 1A)
- Elektrische installatie-SG codering lang
- Byte 8 - bitpatroon x1xxxxxx
(x = de aanwezige waarden in het invoerveld overnemen, hiervoor invoermodus (BIN) inschakelen!)
- met OK bevestigen!

Set up trailer operation



2009 → 08/10



D

Codierung bitte wie folgt durchführen:

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- Gateway-Verbauliste
- 19 – Diagnoseinterface für Datenbus
- 007-Codierung (Dienst \$1A) \ Lange Codierung lesen / schreiben
- 69 – Anhängerfunktion (auf codiert schalten!)

Fahrzeuge mit Einparkhilfe

Die automatische Deaktivierung der rück-wärtigen Einparkhilfe im Anhängerbetrieb wird durch nachfolgende Codierung des Einparkhilfe-Steuergeräts erreicht:

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- Gateway-Verbauliste
- 10 - Einparkhilfe II / Parklenkassistent
- 008 Codierung (Dienst \$22)
- Byte 0 - Bit-Muster xxxxxx1
(x = die vorhandenen Werte im Eingabefeld übernehmen, dazu Eingabemodus (BIN) einschalten!)
- mit OK bestätigen!

HINWEIS:

Sollte sich die fahrzeugseitige Nebelschlußleuchte nicht automatisch im Anhängerbetrieb abschalten, muß ergänzend zur oben genannten Konfiguration die Zentralelektrik wie folgt codiert werden:

Fahrzeug Eigendiagnose

- 09 Elektronische Zentralelektrik
- 007 Codierung (Dienst 1A)
- Bordnetz-SG Codierung lang
- Byte 8 - Bit-Muster x1xxxxx
(x = die vorhandenen Werte im Eingabefeld übernehmen, dazu Eingabemodus (BIN) einschalten!)
- mit OK bestätigen!

GB

Please effect coding as follows:

- Vehicle self-diagnosis
- Gateway assembly list
- 19 – diagnosis interface for data bus
- 007-Coding (service \$1A) \ Read / write long coding
- 69 – trailer function (switch to coded!)

Vehicles with park assist systems

The automatic deactivation of the rear park assist system in trailer operation will be effected by means of the subsequent coding of the park assist control unit:

- Vehicle self-diagnosis
- Gateway assembly list
- 10 - park assist system II / parallel park assist
- 008 Coding (service \$22)
- Byte 0 - bit pattern xxxxxx1
(x = accept the default values in the input field for this purpose activate input mode (BIN) !)
- confirm with OK !

NOTE:

If the vehicle's rear fog lamp does not switch off automatically in trailer mode the following code must be entered in addition to the aforementioned configuration of the central electrical system:

Vehicle self-diagnosis

- 09 Electronic central electrical system
- 007 Coding (service 1A)
- Vehicle's electrical system controller coding long
- Byte 8 - bit pattern x1xxxxx
(x = accept the default values in the input field for this purpose activate input mode (BIN) !)
- confirm with OK !

F

Veuillez effectuer le codage comme il suit:

- autodiagnostic du véhicule
- liste d'assemblage gateway
- 19 – interface de diagnostic pour bus de données
- 007-codage (service \$1A) \ lire / écrire un code long
- 69 – mode remorque (commuter à encodé!)

Véhicules avec système d'aide au parking

L'aide au parking arrière est désactivée automatiquement dans le mode remorque par le codage suivant du dispositif de commande du système d'aide au parking:

- autodiagnostic du véhicule
- liste d'assemblage gateway
- 10 - système d'aide au parking II / parallel park assist
- 008 Codage (service \$22)
- Modèle Byte 0 bits xxxxxx1
(x = reprendre les valeurs dans le champ de saisie et allumer le mode saisie (BIN)!)
- Confirmer en appuyant sur OK

AVERTISSEMENT:

Si le feu brouillard arrière monté sur le véhicule ne s'éteint pas automatiquement durant le fonctionnement avec remorque, il faut compléter la configuration ci-dessus en codant l'électricité centrale comme suit:

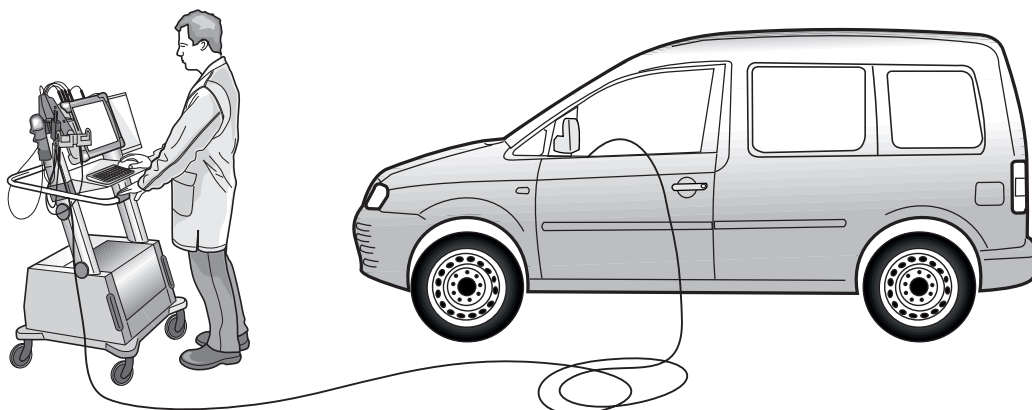
autodiagnostic du véhicule

- 09 Électricité centrale électronique
- 007 Codage (service 1A)
- Codage dispositif de commande circuit de bord long
- Modèle Byte 8 bits x1xxxxx
(x = reprendre les valeurs dans le champ de saisie et allumer le mode saisie (BIN)!)
- Confirmer en appuyant sur OK!

Set up trailer operation



2009→08/10



I

Si prega di eseguire la codifica come segue:

- Autodiagnosi del veicolo
- Lista del Gateway
- 19 – Interfaccia di diagnosi per il data bus
- 007-codifica (servizio \$1A) \ Lettura e scrittura di codici lunghi
- 69 – Funzione rimorchio (commutare su codificato!)

Veicoli con sensori di parcheggio

La disattivazione automatica dei sensori di parcheggio posteriori quando è attaccato un rimorchio si ottiene attraverso la seguente programmazione della centralina di controllo dei sensori:

- Autodiagnosi del veicolo
- Lista del Gateway
- 10 - sensori di parcheggio II / parallel park assist
- 008 Codifica (servizio \$22)
- Byte 0 – modello Bit xxxxxxx1
(x = applicare i valori disponibili nel campo di immissione, attivando il modo di immissione (BIN)!)
- Confermare con OK!

AVVERTENZA:

Se il retronebbia del veicolo non dovesse spegnersi automaticamente nell'esercizio con rimorchio, oltre alla configurazione indicata sopra, è necessario codificare l'impianto elettrico centrale come segue:

Autodiagnosi del veicolo

- 09 Impianto elettrico centrale elettronico
- 007 Codifica (servizio 1A)
- Codifica centralina rete di bordo lunga
- Byte 8 – modello Bit x1xxxxx
(x = applicare i valori disponibili nel campo di immissione, attivando il modo di immissione (BIN)!)
- Confermare con OK!

E

Codificar del siguiente modo:

- Autodiagnóstico del vehículo
- Lista Gateway
- 19 - Interfaz de diagnóstico para bus de datos
- 007-Codificación (servicio \$1A) \ Leer / escribir la codificación larga
- 69 - Función del remolque (codificación)

Vehículos con sistema de ayuda para el aparcamiento

En vehículos con sistema de ayuda para el aparcamiento (PDC) se debe codificar la unidad de control PDC del siguiente modo:

- Autodiagnóstico vehículo
- Lista Gateway
- 10 - ayuda al aparcamiento II / parallel park assist
- 008 Codificación (servicio \$22)
- Byte tipo 0 bitios xxxxxxx1
(x = introducir los valores existentes en el campo de entrada, ¡activar al respecto el modo de introducción (BIN)!)
- ¡Confirmar con OK!

NOTA:

En caso de que la luz antiniebla trasera del vehículo no se apague automáticamente en el servicio con remolque, deberá codificarse el sistema eléctrico central adicionalmente a la configuración arriba mencionada del siguiente modo:

Autodiagnóstico vehículo

- 09 Sistema eléctrico central electrónico
- 007 Codificación (servicio 1A)
- Sistema de alimentación de a bordo regulador codificación larga
- Byte tipo 8 bitios x1xxxxx
(x = introducir los valores existentes en el campo de entrada, ¡activar al respecto el modo de introducción (BIN)!)
- ¡Confirmar con OK!

NL

Gelieve codering als volgt door te voeren:

- Eigen diagnose voertuig
- Gateway-inbouwlĳst
- 19 – diagnose-interface für gegenvensinvoerbus
- 007-Codering (dienst \$1A) \ Lange codering lezen/schrijven
- 69 – aanhangwagenfunctie (op "Gecodeerd" schakelen!)

Voertuigen met parkeerhulp

Bij voertuigen met parkeerhulp dient de regelenheid van de parkeerhulp als volgt te worden gecodeerd:

- Eigen diagnose voertuig
- Gateway-inbouwlĳst
- 10 - parkeerhulp II / Park Assist
- 008 Codering (dienst \$22)
- Byte 0 - bitpatroon xxxxxxx1
(x = de aanwezige waarden in het invoerveld overnemen, hiervoor invoermodus (BIN) inschakelen!)
- met OK bevestigen!

AANWIJZING!

Mocht de mistlamp op het voertuig zijdens gebruik van de aanhanger niet automatisch worden uitgeschakeld, dan moet las aanvulling op de bovengenoemde configuratie de centrale elektrische installatie als volgt worden gecodeerd:

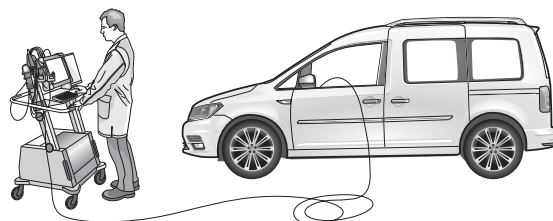
Zelfdiagnose voertuig

- 09 Elektronische centrale elektrische installatie
- 007 Codering (dienst 1A)
- Elektrische installatie-SG codering lang
- Byte 8 - bitpatroon x1xxxxx
(x = de aanwezige waarden in het invoerveld overnemen, dan invoermodus (BIN) inschakelen!)
- Met OK bevestigen!

Set up trailer operation



09/10→



D

Allgemein

Nach Einbau des E-Satzes sind die obligatorische Anhängerbeleuchtung, die Gespannstabilisierung, sowie die in einigen Ländern gesetzlich vorgeschriebene Anhängerblinküberwachung ohne jede Freischaltung am Fahrzeug gewährleistet!

Es wird jedoch die Meldung "Steuergerät falsch codiert" im Fehlerspeicher hinterlegt (19 - Diagnoseinterface für Datenbus)! Dieser Eintrag hat allerdings keine Auswirkung auf weitere Funktionen und kann bis zum nächsten planmäßigen Werkstatt-aufenthalt ignoriert werden. Wir empfehlen eine Freischaltung mittels herstellerseitigen Service-Testers im Rahmen der jährlichen Serviceintervalle!

Codierung bitte wie folgt durchführen:

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- Eigendiagnose
- 19 – Diagnoseinterface für Datenbus
- 008-Codierung (Dienst 22)
- 008.02 Verbauliste codieren
- 69 – Anhängerfunktion (auf codiert schalten!)
- mit OK bestätigen!

Fahrzeuge mit Einparkhilfe:

Die automatische Deaktivierung der rückwärtigen Einparkhilfe im Anhängerbetrieb wird durch nachfolgende Codierung des Einparkhilfe -Steuergeräts erreicht:

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- 10 - Einparkhilfe II
- 009 Codierung
- Master
- 009.02 Klartextcodierung
- Anhängersystem auswählen
- mit OK bestätigen!

Alternativ kann auch eine ODIS Onlinecodierung/ → Rückdokumentation durchgeführt werden!

Wichtige Hinweise:

Fahrerassistenzsysteme wie z.B. Spurwechselassistent, Spurhaltesassistent, Front-Assist usw müssen im Anhängerbetrieb deaktiviert sein! Bitte Herstellerangaben beachten!

Fahrzeuge mit Start-Stopp-Automatik:

Bei Anhängerbetrieb ist die Start-Stopp-Automatik deaktiviert!

Gespannstabilisierung:

Bei den meisten Fahrzeugen ab Modelljahr 2009 kann die automatische Aktivierung der Gespannstabilisierung wie folgt überprüft werden:

- Anhänger elektrisch mit Fahrzeug verbinden
- Nach dem Einschalten der Zündung leuchtet die Kontrollleuchte zwei Sekunden länger als die Kontrollleuchte (siehe auch Fahrzeughandbuch)!

oder Auswertung über Fahrzeugdiagnose:

- Anhänger elektrisch mit Fahrzeug verbinden
- Fahrzeug-Eigendiagnose
- 03 Bremsenelektronik
- 011 Messwerte
- "10" und "Q" eingeben
- Anhänger ja

GB

General

After the installation of the electric kit, the obligatory trailer lighting, Towing vehicle and trailer stabilisation, as well as the trailer indicator control which is statutory in a several countries are guaranteed without having to make any connections on the vehicle!

The message "Control unit incorrectly coded" will, however, appear in the fault memory (19 – Diagnosis interface for data bus)! Yet this entry has no effect on the other functions and can be ignored until your next regular service appointment. We recommend the connection via the factory-mounted service tester within the framework of the annual service intervals!

Please effect coding as follows:

- Vehicle self-diagnosis
- self-diagnosis
- 19 – diagnosis interface for data bus
- 008-Coding (service 22)
- 008.02 assembly list coding
- 69 – trailer function (switch to coded!)
- confirm with OK !

Vehicles with park assist systems:

The automatic deactivation of the rear park assist system in trailer operation will be effected by means of the subsequent coding of the park assist control unit:

- Vehicle self-diagnosis
- 10 - park assist system II
- 009 Coding
- Master
- 009.02 plain text coding
- select trailer system
- confirm with OK !

→ Alternatively, an ODIS online encoding / re-documentation can be carried out !

NOTE:

Systems such as power assisted steering, Lane Change Assistant and Side Assist must be de-activated during towing. Please consult your owner handbook or dealer for further information!

Vehicles with start-stop system:

→ The start-stop system is deactivated in trailer mode!

Towing vehicle and trailer stabilisation:

In most vehicles as of model year 2009 the automatic activation the towing vehicle and trailer stabilisation can be checked as follows:

- Connect trailer to vehicle electrically
- After the ignition has been turned on the control lamp comes on two seconds longer than control lamp (see also driver's manual)!

or evaluation via vehicle diagnosis:

- Connect trailer to vehicle electrically
- Vehicle self-diagnosis
- 03 Brake electronics
- 011 Measured values
- Enter "10" and "Q"
- Trailer yes

F

Généralités

Après l'installation du module électrique, l'éclairage obligatoire de la remorque, Stabilisation de l'attelage, ainsi que le contrôle des clignotants de la remorque, prescrit dans certains pays, sont assurés sans qu'il soit nécessaire d'activer ces fonctions dans le véhicule!

Toutefois, le message «mauvais codage du dispositif de commande» sera affiché dans la mémoire d'erreurs (19 – interface de diagnostic pour bus de données)! Or, ce message n'a aucune influence sur les autres fonctions et il n'est pas nécessaire de s'en occuper jusqu'au prochain service prévu dans un garage. Nous vous recommandons d'activer ces fonctions à l'aide d'un testeur de service du fabricant dans le cadre des intervalles annuels de service!

Veuillez effectuer le codage comme il suit:

- autodiagnostic du véhicule
- autodiagnostic
- 19 – interface de diagnostic pour bus de données
- 008-codage (service 22)
- 008.02-codage liste d'assemblage
- 69 – mode remorque (commuter à encodé!)
- Confirmer en appuyant sur OK

Véhicules avec système d'aide au parking:

L'aide au parking arrière est désactivée automatiquement dans le mode remorque par le codage suivant du dispositif de commande du système d'aide au parking:

- autodiagnostic du véhicule
- 10 - système d'aide au parking II
- 009 Codage
- Master
- 009.02 Codage en langage clair
- Sélectionner le système remorque
- Confirmer en appuyant sur OK

→ Alternativement doit être effectuer un codage en ligne ODIS / mise à jour de la documentation!

AVERTISSEMENT:

Les systèmes d'assistance au conducteur comme par exemple, assistant de changement de voie, assistant de maintien de trajectoire, Front assist, etc. doivent être désactivés lors de l'utilisation d'une remorque. Veuillez respecter les instructions du fabricant !

Véhicules avec système automatique de démarrage et d'arrêt :

→ Le système automatique de démarrage et d'arrêt est désactivé pendant le remorquage.

Stabilisation de l'attelage :

L'activation automatique de la stabilisation de l'attelage peut être vérifiée sur la plupart des véhicules construits à partir de 2009 de la manière suivante :

- Relier le système électrique de la remorque à celui du véhicule
- Une fois l'allumage en marche, le voyant reste allumé deux secondes plus longtemps que le voyant (cf. aussi le manuel du véhicule)!

ou l'évaluation réalisée via le système de diagnostic du véhicule comme suit :

- Relier le système électrique de la remorque à celui du véhicule
- Auto-diagnostic du véhicule
- 03 Système électronique de freinage
- 011 Valeurs mesurées
- Entrer «10» et «Q»
- Remorque «Oui»

Set up trailer operation



09/10→



I

Informazioni generali

Dopo il montaggio del gruppo elettronico, l'illuminazione obbligatoria, Sistema di stabilizzazione rimorchio, e il controllo dei lampeggianti del rimorchio (prescritto dalla legge in alcuni paesi) sono assicurati senza bisogno di alcuna procedura di attivazione!

Tuttavia, il messaggio di errore „Codifica del dispositivo di controllo non corretta“ è registrata nella memoria (19 - Interfaccia di diagnosi per il data bus)! Questa registrazione non ha comunque alcun effetto sulle ulteriori funzioni, e può essere ignorata fino alla prossima manutenzione periodica da eseguire in officina. Consigliamo di eseguire l'attivazione con il tester di servizio originale del costruttore nel quadro della manutenzione annuale!

Si prega di eseguire la codifica come segue:

- Autodiagnosi del veicolo
- Autodiagnosi
- 19 - Interfaccia di diagnosi per il data bus
- 008-codifica (servizio 22)
- 008.02-codifica Lista
- (69 - Funzione rimorchio (commutare su codificato!))

Veicoli con sensori di parcheggio:

La disattivazione automatica dei sensori di parcheggio posteriori quando è attaccato un rimorchio si ottiene attraverso la seguente programmazione della centralina di controllo dei sensori:

- Autodiagnosi del veicolo
- 10 - sensori di parcheggio II
- 009 Codifica
- Padrone
- 009.02 codifica testo
- selezionare sistema rimorchio
- Confermare con OK!

In alternativa, un ODIS on-line codifica / feed-back documentazione può essere effettuata!

AVVERTENZA:

I sistemi di assistenza per il conducente, come ad es. assistente per il cambio di corsia, assistente per il mantenimento della corsia, Front-Assist ecc., devono essere disattivati nella modalità con rimorchio!

Si prega di osservare le indicazioni del produttore!

Veicoli con start-stop automatico:

Nel funzionamento con rimorchio lo start-stop automatico è disattivato!

Sistema di stabilizzazione rimorchio:

nella maggior parte dei veicoli a partire dall'anno modello 2009 si può verificare l'attivazione automatica del sistema di stabilizzazione rimorchio come segue:

- collegare il rimorchio elettricamente con il veicolo
- all'inserimento dell'accensione si accende la spia di controllo due secondi di più rispetto alla spia di controllo (vedi anche manuale del veicolo)!

oppure elaborazione tramite il sistema di diagnosi dell'automezzo:

- collegare il rimorchio elettricamente con il veicolo
- autodiagnosi del veicolo
- 03 elettronica dei freni
- 011 valori di misura
- digitare "10" e "Q"
- rimorchio si

E

Generales

¡Después del montaje del equipo eléctrico queda asegurada la iluminación obligatoria del remolque, estabilización del tiro, así como el control de intermitentes del remolque prescritos por la ley en algunos países sin ninguna clase de activación en el vehículo!

Sin embargo queda memorizado el mensaje "Codificación errónea del regulador" en la memoria de fallos

¡(19 - Interfaz de diagnóstico para bus de datos)! Este registro sin embargo, no tiene ningún efecto sobre las demás funciones y podrá ser ignorado hasta la próxima cita prevista en el taller. ¡Recomendamos una activación por medio del comprobador de servicio del fabricante con motivo de los intervalos anuales de servicio!

Codificar del siguiente modo:

- Autodiagnóstico del vehículo
- Autodiagnóstico
- 19 - Interfaz de diagnóstico para bus de datos
- 008-Codificación (servicio 22)
- 008.02-Codificación Lista
- 69 - Función del remolque (codificación)

Vehículos con sistema de ayuda para el aparcamiento:

En vehículos con sistema de ayuda para el aparcamiento (PDC) se debe codificar la unidad de control PDC del siguiente modo:

- Autodiagnóstico vehículo
- 10 - ayuda al aparcamiento II
- 009 Codificación
- Maestro
- 009.02 Codificación de texto
- Remolque selección
- ¡Confirmar con OK!

Alternativamente, un ODIS línea de codificación / comentarios sobre la documentación puede llevarse a cabo!

NOTA:

¡Los sistemas de asistencia, como p. ej. asistente de cambio de carril, asistente de mantenimiento en carril, Front-Assist, etc. deben estar desactivados en el modo remolque!

¡Rogamos observar las indicaciones del fabricante!

Vehículos con sistema automático de arranque y parada:

¡En el servicio con remolque, el sistema automático de arranque y parada está desactivado!

Estabilización del tiro:

En la mayoría de los vehículos a partir del año de fabricación 2009 podrá comprobarse la activación automática de estabilización del tiro de la siguiente manera:

- Establecer una conexión eléctrica entre el remolque y el vehículo
- Después de encender el contacto, la lámpara piloto se ilumina durante dos segundos más que la lámpara piloto (véase también el manual del vehículo)!

o evaluación por medio del diagnóstico del vehículo:

- Establecer una conexión eléctrica entre el remolque y el vehículo
- Autodiagnóstico del vehículo
- 03 Sistema electrónico de frenos
- 011 Valores medidos
- Introducir "10" y "Q"
- Remolque sí

NL

Algemeen

Na inbouw van de elektroset zijn de verplichte aanhangverlichting, Stabilisatie van de auto met aanhangwagen, en de in enkele landen wettelijk voorgeschreven knippercontrole van de aanhanger zonder enige vrijgeschakeling op het voertuig gegarandeerd!

De melding "Bedieningsapparaat foutief gecodeerd" wordt echter in het foutengeheugen achtergelaten (19 - diagnose-interface voor gegevensinvoerbus)! Deze invoer oefent weliswaar geen invloed op andere functies uit en kan tot het volgende geplande verblijf in de garage genegeerd worden. Wij raden een activering door middel van een servicetester vanwege de fabrikant in het kader van de jaarlijkse service-intervallen aan!

Gelieve codering als volgt door te voeren:

- Eigen diagnose voertuig
- Eigen diagnose
- 19 - diagnose-interface für gegenveinsvoerbus
- 008-Codering (dienst 22)
- 008.02-Codering inbouwlijst
- 69 - aanhangwagenfunctie (op "Gecodeerd" schakelen!)

Voertuigen met parkeerhulp:

Bij voertuigen met parkeerhulp dient de regeleerheid van de parkeerhulp als volgt te worden gecodeerd:

- Eigen diagnose voertuig
- 10 - parkeerhulp II
- 009 Codering
- Meester
- 009.02 Codering tekst
- Selecteer aanhangwagen
- met OK bevestigen!

Als alternatief kan een ODIS online codering / feedback documentatie worden uitgevoerd!

AANWIJZING:

Voertuigassistentiesystemen zoals bv. rijbaanwisse-lassistent, rijbaanassistent, front-assist enz. moeten bij gebruik van de aanhanger gedeactiveerd zijn! Fabrieksopgaven in acht nemen a.u.b.!

Voertuigen met automatische start/stop:

In de modus "Aanhangwagen" is de automatische start/stop gedeactiveerd!

→ Stabilisatie van de auto met aanhangwagen:

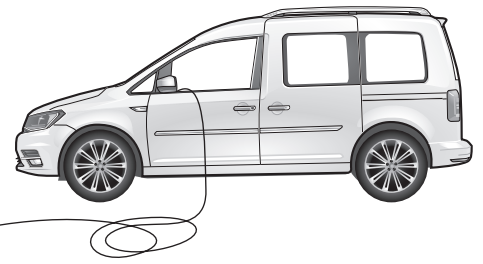
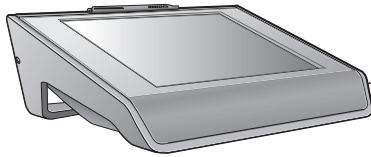
Bij de meeste voertuigen vanaf modeljaar 2009 kan de automatische activering van de stabilisatie van de auto met aanhangwagen als volgt gecontroleerd worden:

- Aanhangwagen elektrisch met voertuig verbinden
- Na het inschakelen van de ontsteking is het controlelampje twee seconden langer dan het controlelampje verlicht, (zie ook voertuig-handboek)!

of analyse van de voertuigdiagnose:

- Aanhangwagen elektrisch met voertuig verbinden
- Eigen diagnose van het voertuig
- 03 remelektronica
- 011 meetwaarden
- "10" en "Q" invoeren
- Aanhangwagen ja

Set up trailer operation



(D)

Die Aktivierung der Anhängerfunktionen muss wie folgt durchgeführt werden:

1. Fahrzeugauswahl
2. In Diagnose wechseln - Codierung
3. Anhängerkupplung de-/aktivieren
4. Diagnose Interface Bus auswählen
5. Anleitung folgen

Fahrzeuge mit Assistenzsystemen

6. bei den verbauten Systemen Anpassung durchführen
7. Anleitung folgen
8. Diagnose
9. Fehlerspeicher auslesen, ggf. löschen
10. Fertig

(GB)

The activation of the trailer functions must be performed as follows:

1. Vehicle selection
2. switch to diagnostics - coding
3. Deactivate/activate trailer coupling
4. Select diagnostic Interface Bus
5. Follow instructions

Vehicles with assistance systems

6. Perform adaptation in the installed systems
7. Follow instructions
8. Diagnostics
9. Read out error memory, delete if necessary
10. Done

(F)

Pour activer l'attelage, procéder de la façon suivante :

1. Choix véhicule
2. Aller dans le diagnostic - codage
3. Activer/désactiver l'attelage
4. Sélectionner le BUS d'interface de diagnostic
5. Suivre les instructions

Véhicules avec systèmes d'aide

6. Effectuer une adaptation sur les systèmes présents
7. Suivre les instructions
8. Diagnostic
9. Lire la mémoire de défaut et effacer les codes d'erreur éventuellement mémorisés
10. Terminé

(I)

Per attivare le funzioni del rimorchio, procedere nel modo seguente:

1. Scelta vettura
2. Passare alla >Diagnosi< - codifica
3. Attivare / disattivare il gancio di traino
4. Selezionare il interfaccia di diagnosi
5. Seguire le istruzioni

Veicoli con sistemi di assistenza

6. Adattare i sistemi installati
7. Seguire le istruzioni
8. Diagnosi
9. Leggere la memoria guasti e cancellare, se necessario
10. Terminato

(E)

La activación de las funciones de remolque debe realizarse de la siguiente manera:

1. Selección de vehículo
2. Cambiar a diagnosis - Codificación
3. Desactivar/activar acoplamiento para remolque
4. Seleccionar diagnosis Interface Bus
5. Seguir las instrucciones

En vehículos con sistemas de asistencia

6. En los sistemas montados realizar la adaptación
7. Seguir las instrucciones
8. Diagnosis
9. Leer memoria de averías y borrarla si es necesario
10. Listo

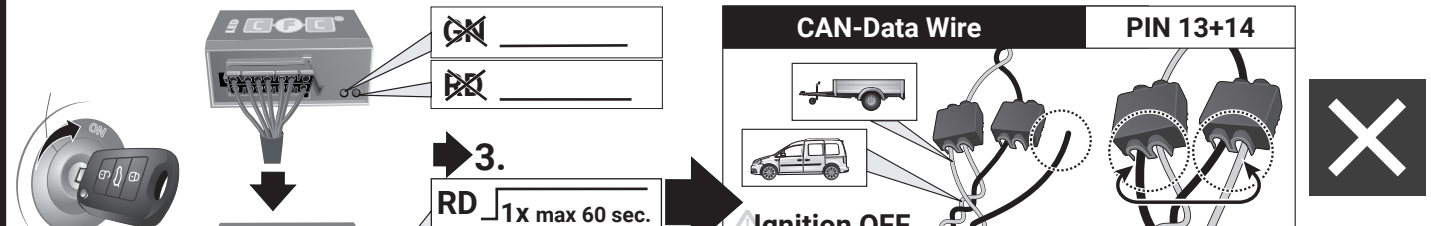
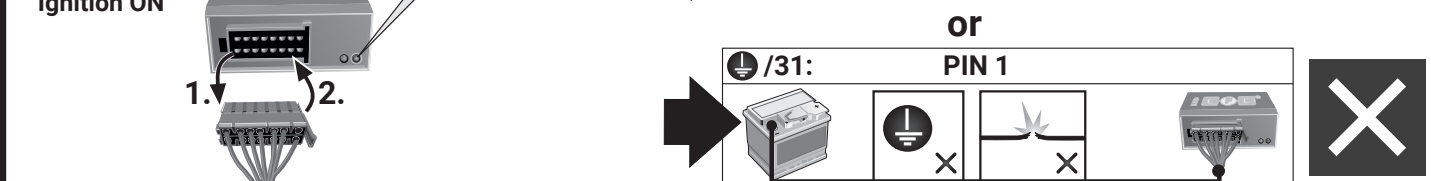
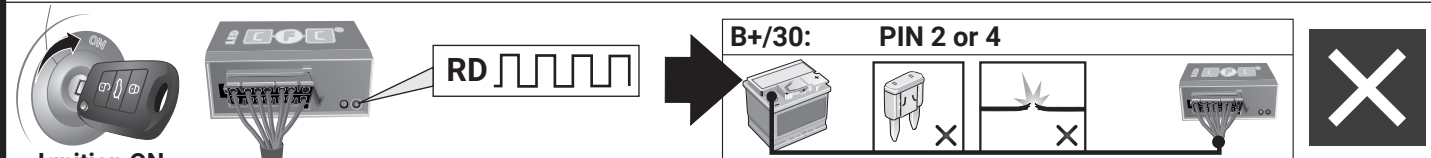
(NL)

De activering van de aanhangerfuncties moet als volgt worden uitgevoerd.:

1. Voertuigselectie
2. Ga naar Diagnose - Codering
3. Aanhangwagenkoppeling deactiveren/activeren
4. Diagnose interface bus selecteren
5. Volg instructie op

Bij voertuigen met assistentiesystemen

6. Aanpassing uitvoeren bij de aanwezige systemen
7. Volg instructie op
8. Diagnose
9. Foutcodegeheugen uitlezen en indien nodig wissen
10. Gereed

D Diagnosefunktion der Kontrolli-LED's	GB Diagnosis function of control LEDs	F Fonction diagnostic des LED de contrôle	PL Diagnostyka awarii za pomocą sygnalizacji kontroltek LED
I Funzione di diagnostica dei LED di controllo	E Función de diagnóstico de los LEDs de control	NL Diagnosefunctie van de controle-LED's	SK Diagnostická funkcia kontroliek LED
 Ignition OFF No CAN-Data = Standby / Sleepmode			
 Ignition ON			
 Ignition ON			
 Ignition ON 3. RD 1x max 60 sec.			
 CAN-Data Wire PIN 13+14 Ignition OFF or /31: PIN 1			
 B+/30: PIN 2 or 4			
D Blinküberwachung und Leuchten-Substitution bei Ausfall der Anhänger-Blinkleuchten Der Ausfall von einer oder von beiden Anhänger-Blinkleuchten wird je nach Fahrzeugtyp und Ausführung des verbauten Elektro-Einbausatzes wie folgt angezeigt: • Erhöhung / Verdoppelung der Blinkfrequenz • Volltextmeldung im Display / Kombi-Instrument • Aktivierung Kontrollleuchte für Lampenausfall • Akustische Warnung via Buzzer oder Voice-Message Bei einem Blinkleuchten-Ausfall ersetzt die gleichzeitige Rückleuchte durch Aufleuchten in der Blinkfrequenz eine defekte Anhänger-Blinkleuchte (↗ Leuchten-Substitution!).		GB Indicator failure detection and lamp substitution if the trailer indicators fail The failure of a single or on both trailer indicators will be shown depending on the type of vehicle and electric kit installed as follows: • Increase in the flashing frequency • Text message in the Display / combi-instrument • Activated control lamp for light failure • Audible warning via Buzzer or Voice-Message If an indicator fails the left or right rear light compensates the faulty indicator by flashing at the correct frequency! (↗ lamp substitution).	
F Surveillance des clignotants et substitution des feux en cas de panne des clignotants de la remorque La panne d'un ou des deux clignotants de la remorque est indiquée de la façon suivante en fonction du type de véhicule et du modèle de module électrique monté: • Augmentation / doublement de la fréquence de clignotement • Message complet sur l'affichage / l'instrument combiné • Activation du voyant de contrôle pour panne de lampe • Avertissement sonore via buzzer ou message vocal En cas de panne du clignotant, le feu arrière du côté de la panne remplace un clignotant de remorque défectueux en s'allumant à la même fréquence que le clignotant! (↗ Substitution des feux!).		I Controllo delle frecce e sostituzione delle lampade in caso di guasto alle frecce del rimorchio A seconda del tipo di veicolo e della versione del kit elettrico montato, il guasto di una o di entrambe le frecce del rimorchio si manifesta come segue: • Aumento/raddoppio della frequenza di lampeggiamento • Full text display / strumento combinato • Attivazione della spia di controllo per il guasto lampada • Segnalazione acustica mediante cicalino o messaggio vocale In caso di guasto alla luce della freccia, la luce posteriore dello stesso lato si accende sostituendo nella frequenza del lampeggio la freccia difettosa del rimorchio. (↗ Sostituzione delle lampade!).	
E Control de intermitentes y sustitución de lámparas en caso de fallo de los intermitentes del remolque El fallo de uno o de ambos intermitentes del remolque se indicará de la siguiente manera en función del tipo del vehículo y de la ejecución del juego de montaje eléctrico montado: • Aumento/duplicación de la frecuencia de parpadeo • Mensaje de texto completo en el display/instrumento combinado • Activación de la lámpara piloto para el fallo de lámparas • Advertencia acústica mediante zumbador o mensaje de voz Si hay un fallo de intermitente, la luz trasera del mismo lado reemplazará a la lámpara defectuosa del intermitente parpadeando en la misma frecuencia que el intermitente (↗ Sustitución de lámparas!).		NL Knippercontrole en lampvervanging bij uitval van de knipperlampen van een aanhangwagen De uitval van één of beide knipperlampen van een aanhangwagen wordt afhankelijk van het voertuigtype en de uitvoering van de ingebouwde elektroset als volgt aangegeven: • Verhoging / verdubbeling van de knipperfrequentie • Volledige tekstweergave op het display / combi-instrument • Activering controlelampje voor uitval van een lamp • Akoestische waarschuwing via buzzer of Voice-Message Bij een uitval van (een) knipperlamp(en) vervangt het gelijkzijdige achterlicht door aan te flitsen bij de knipperfrequentie een defecte knipperlamp van een aanhangwagen (↗ Lampvervanging!).	
PL Kontrola kierunkowskazów i zastąpienie kierunkowskazów w przypadku awarii. Awaria jednego lub dwóch kierunkowskazów w przyczepie jest sygnalizowana w różny sposób w zależności od modelu i wyposażenia samochodu • zwiększenie częstotliwości migania kierunkowskazów • komunikatem na desce rozdzielczej • aktywacja kontroli awarii świateł • dźwiękowa sygnalizacja lub komunikat głosowy Przypadku awarii kierunkowskazów światło cofania zastąpi kierunkowskaz po tej samej stronie kierunkowskazów światło cofania zastąpi kierunkowskaz po tej samej stronie		SK Kontrola smerových svetiel a náhrada svetiel pri vypadku smerového svetla privesu Vypadok jedného alebo oboch smerových svetiel privesu je v závislosti od typu vozidla a verzie elektrosady indikovaný nasledovne: • zvýšenie / zdvojnásobenie frekvencie blikania • textová správa na displeji / kombinovanom nastroji palubnej dosky • aktivácia kontroliek vypadku svetla • akustická výstraha prostredníctvom bzúčiaka alebo hlasovej správy Pri vypadku smerového svetla nahradí blikajúce spätné svetlo tej istej strany nefunkčné smerové svetlo privesu (↗ náhrada svetiel)	

	D ERKLÄRUNG SYMBOLE	GB SYMBOL EXPLANATION	F EXPLICATION DES SYMBOLES	I SPIEGAGIONE DEI SIMBOLI	ES EXPLICACIÓN DE LOS SIMBOLES	NL VERKLARING SYMBOLEN	PL OBJASNIENIA SYMBOLI	SK VYSVETLIVKY K SYMBOLOM
		left (58-L) respectively right (58-R) tail light	feu arrière gauche (58-L) respectivement droite (58-R)	luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R)	plato trasero izquierdo (58-L) respectivamente derecho (58-R)	Linker (58-L) c.q. rechter (58-R) achterlicht	Lewé (58-L) lub prawe (58-R) koncowe swiatlo	Lavé (58-L) resp. pravé (58-R) koncové svetlá
		stop light (54) high mounted, third stop light (54)	feu de stop (54) 3ème feu de stop (54)	luce d'arresto (54) 3. luce d'arresto (54)	luz de freno (54) tercera luz de freno (54)	Remlicht (54) 3e remlicht (54)	Światło stop (54) trzecie światło stop (54)	Brzdové svetlá (54) tretie brzdové svetlo (54)
		turn signal indicator left	feu indicateur de direction gauche	indicatore di direzione sinistra	luz indicadora de dirección de marcha izquierda	Richtingaanwijzer links	Kierunkowskaz lewy	Smerové svetlo ľavé
		turn signal indicator right	feu indicateur de direction droite	indicatore di direzione destra	luz indicadora de dirección de marcha derecha	Richtingaanwijzer rechts	Kierunkowskaz prawy	Smerové svetlo pravé
		rear fog light(s)	feu (x) arrière (s) de brouillard	fendinebbia	luz (-ces) trasera (s) antinebla (s)	Mistachterlicht(en)	przeciwmiełne światło	Hmlové svetlo (á)
		reversing light(s)	feu (x) de marche arrière	luce (i) retromarcia	luz (-ces) de marcha atrás	Achteruitrijlicht(en)	Światło wsteczne	Spätné svetlo (á)
		Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9	courant continu / câble de charge / à 13 pôles, compartiment 9	alimentazione continua / presa 13 poli, camera 9	positivo continuo / caja de anclaje a 13 polos, cámara 9	Continuustroom / stekkerdoos 13P kamer 9	staly plus/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9	Trvalé plus/zásuvka 13 pólová, kontakt 9
		charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10	câble de charge / à 13 pôles, compartiment 10	cavo di carica / presa 13 poli, camera 10	caja de anclaje a 13 polos, cámara 10	Laadraad / stekkerdoos 13P kamer 10	przewód ładujący/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10	Nabíjací kábel / zásuvka 13 pólová, kontakt 10
		trailer / trailer recognition	remorque / détection de la fonction "remorque"	rimorchio / riconoscimento rimorchio	remolque / detección del remolque	Aanhanger / aanhangeridentificatie	przyczepa / rozpoznanie przyczepy	Príves / rozpoznanie prívesu
		Permanent current power supply	courant continu / alimentation électrique permanente	corrente / alimentazione continua	positivo continuo / alimentación de corriente permanente	Continuustroom / permanente stroomvoorziening	staly plus/stale napięcie	Trvalé plus / stály prívod prúdu
		Ground or Earth (31)	masse (31)	massa (31)	masa (31)	Massa (31)	masa 31	Ukostrenie (31)
		ground connection battery terminal lug	borne "moins" de la batterie	connessione negativa della batteria	conexión negativa de batería	Accuopoklem aansluiting min	klema baterii - minus	Svorka batérie - minus
		positive connection battery terminal lug	borne "plus" de la batterie	connessione positiva della batteria	conexión positiva de batería	Accuopoklem aansluiting plus	klema baterii - plus	Svorka batérie - plus
		fuse / fuse capacity 20 Ampère	fusible / ampérage 20 ampères	fusibile / fusibile con capacity 20 Ampère	fusible / amperaje 20 amperes	Zekering / zekeringsterkte 20 Ampère	Bezpečník/ ampera 20A	Poistka / výkon poistky 20 Amper
		cigarette lighter / accessory socket	allume-cigare / prise d'accessoires	accendisigari / presa accessori	encendido de cigarillos / caja de accesorios	Sigarettenaansteeker / accessoires stekkerdoos	Zapalniczka / gniazdo uzupełniające	Zapaľovač / doplnková zásuvka
		loudspeaker / buzzer	haut-parleur / vibreux	autoparlante / cicalino	altavoz / señal acústica de advertencia	Luidspreker / waarschuwingsszoemer	klakson	Reproduktor / klakson
		park distance control	assistance au parking	sensori di parcheggio	ayuda para aparcar	Inparkeerhulp	czujnik(sensor) parkowania	Parkovací senzor
		switch / source of function	interrupteur / origine de fonction	interruttore / origine funzione	interruptor / origen de función	Schakelaar / functieoorsprong	Przełącznik	Prepínač / zdroj funkcie
		Connect together	raccorder	connessione	conectar	Koppelen	połączyć	Spojiť
		disconnect	séparer	sconnessione	separar	Ontkoppelen	rozłączyć	Rozpojiť
		Look at / see further information	considérer / voir informations ultérieures	considerare / vedere ulteriori informazioni	considerar / véase las informaciones	Let op / bekijk verdere informatie	sledzić / patrz następne informacje	Sledovať / vid' ďalšie informácie
		look carefully at selected area	faire attention à la zone sélectionnée	considerare area selezionata	considerar el área seleccionada	Let op gekozen bereik	sledzić/wybrana czesc	Sledovať 'vybranú oblasť
		Present / Occupied / OK	disponible / occupé / OK	presente / occupato / OK	presente / ocupado / OK	Aanwezig / bezet / i.o.	znajdujący się / w porządku	Nachádzajúci sa / osadený / v poriadku
		Not present / Not occupied / not OK	pas disponible / pas occupé / pas OK	non presente / non occupato / non OK	non presentes / non ocupado / non OK	Niet aanwezig / niet bezet / niet i.o.	nie znajdujący się / nie w porządku	Nenachádzajúci sa / neosadený / nie je v poriadku
		left	gauche	sinistra	izquierdo	Links	na lewo	Nalavo
		right	droite	destra	derecho	Rechts	na prawo	Napravo
		acoustic indication	signalisation acoustique	segnalazione acustica	señalación acústica	Akoestische signalering	dźwiękowa sygnalizacja	Zvuková signalizácia
		attention / important advice	attention / indication importante	attenzione / indicazione importante	atención / indicación importante	Attentie / belangrijke instructie	Uwaga / ważna informacja	Pozor / dôležitá informácia